

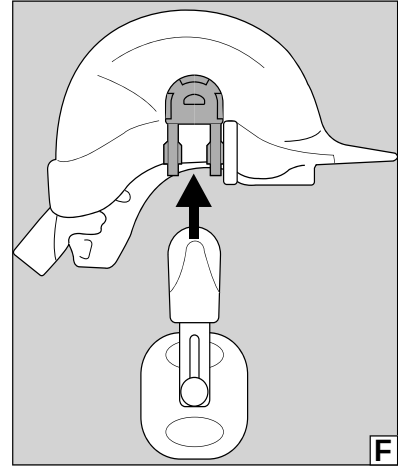
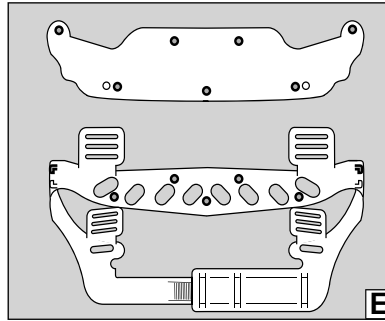
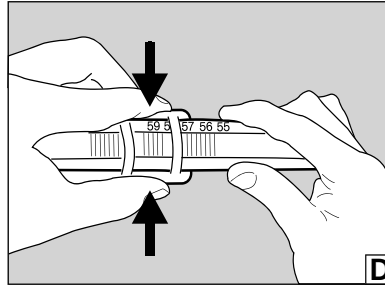
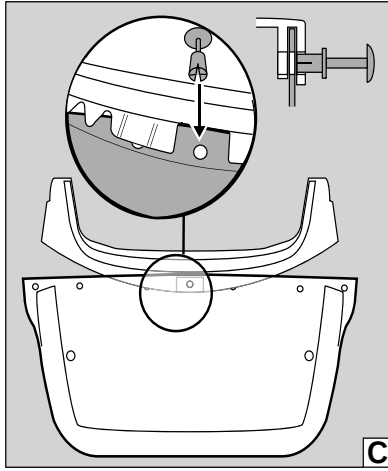
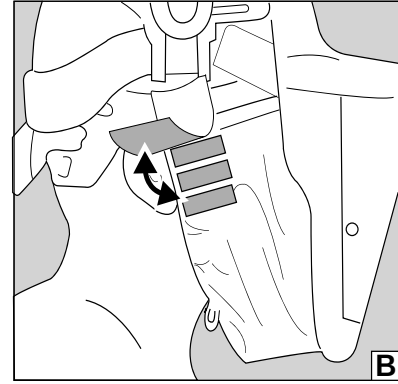
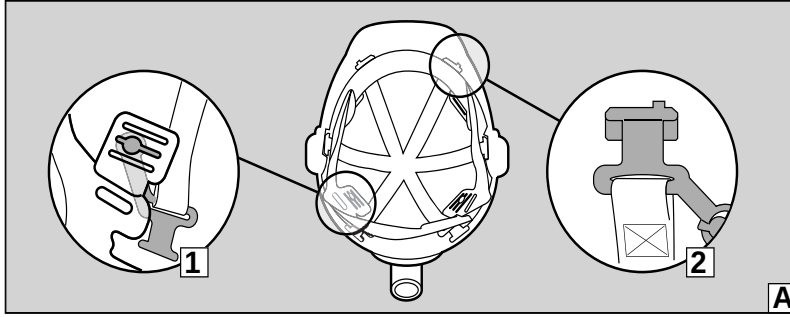
Dräger X-plore 8000[®] Helmet with Visor



Instructions for use

de · en · fr · es · it · nl · da · pl

de	Gebrauchsanweisung	4
en	Instructions for use	13
fr	Notice d'utilisation	21
es	Instrucciones de uso	30
it	Istruzioni per l'uso	39
nl	Gebruiksaanwijzing.....	47
da	Brugsanvisning	55
pl	Instrukcja obsługi	63



1 Sicherheitsbezogene Informationen

1.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Vor Gebrauch des Produkts diese Gebrauchsanweisung und die des verwendeten Atemschutzgeräts aufmerksam lesen.
- Gebrauchsanweisung genau beachten. Der Anwender muss die Anweisungen vollständig verstehen und den Anweisungen genau Folge leisten. Das Produkt darf nur entsprechend dem Verwendungszweck verwendet werden.
- Gebrauchsanweisung nicht entsorgen. Aufbewahrung und ordnungsgemäße Verwendung durch die Nutzer sicherstellen.
- Nur geschultes und fachkundiges Personal darf dieses Produkt verwenden.
- Lokale und nationale Richtlinien, die dieses Produkt betreffen, befolgen.
- Nur geschultes und fachkundiges Personal darf das Produkt überprüfen, reparieren und instand halten.
- Für Instandhaltungsarbeiten nur Original-Träger-Teile verwenden. Sonst könnte die korrekte Funktion des Produkts beeinträchtigt werden.
- Fehlerhafte oder unvollständige Produkte nicht verwenden. Keine Änderungen am Produkt vornehmen.
- Träger bei Fehlern oder Ausfällen vom Produkt oder von Produktteilen informieren.

2 Konventionen in diesem Dokument

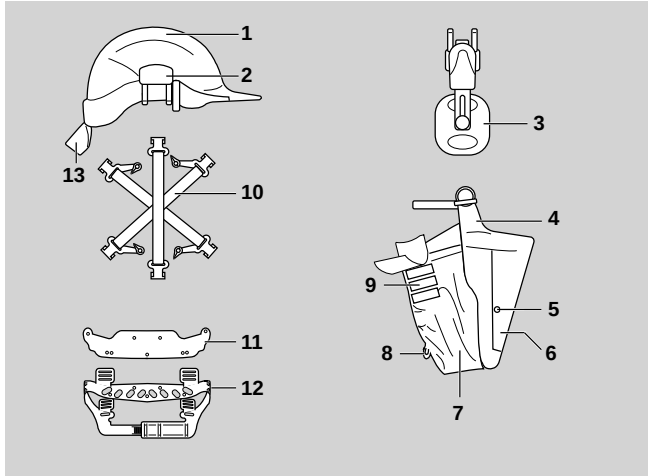
2.1 Bedeutung der Warnhinweise

Die folgenden Warnhinweise werden in diesem Dokument verwendet, um den Anwender auf mögliche Gefahren hinzuweisen. Die Bedeutungen der Warnhinweise sind wie folgt definiert:

Warnzeichen	Signalwort	Folgen bei Nichtbeachtung
	WARNUNG	Hinweis auf eine potenzielle Gefahrensituation. Wenn diese nicht vermieden wird, können Tod oder schwere Verletzungen eintreten.
	VORSICHT	Hinweis auf eine potenzielle Gefahrensituation. Wenn diese nicht vermieden wird, können Verletzungen eintreten. Kann auch als Warnung vor unsachgemäßem Gebrauch verwendet werden.
	HINWEIS	Hinweis auf eine potenzielle Gefahrensituation. Wenn diese nicht vermieden wird, können Schädigungen am Produkt oder der Umwelt eintreten.

3 Beschreibung

3.1 Produktübersicht



1	Arbeitsschutzhelm	8	Griffflaschen
2	Adapter	9	Klettflaschen
3	Gehörschutzkapsel (optional)	10	Kopfbänderung
4	Visierhalter	11	Schweißband
5	Druckknöpfe	12	Tragering
6	Sichtscheibe	13	Schlauchanschluss
7	Gesichtsmanschette		

Als Zubehör ist eine Schutzfolie erhältlich. Die Schutzfolie wird auf der Sichtscheibe an den Druckknöpfen befestigt und schützt sie vor Kratzern, Farbpartikeln und Staub.

Optional können außerdem Gehörschutzkapseln an den Helm montiert werden. Für Informationen zur Geräuschdämpfung siehe Kapitel 9 Technische Daten.

3.2 Funktionsbeschreibung

Der Dräger X-plore® 8000 Helm mit Visier besteht aus einem Arbeitsschutzhelm mit Visier und Gesichtsmanschette.

Der Arbeitsschutzhelm absorbiert die Energie eines Schlags durch die teilweise Zerstörung oder Beschädigung der Helmschale. Das Visier schützt das Gesicht vor festen und flüssigen Partikeln. Die Gesichtsmanschette legt sich an die Gesichtskonturen an. Der entstehende Überdruck wirkt dem Eindringen von schadstoffhaltiger Umgebungsluft entgegen. Überschüssige Luft entweicht durch Entlüftungslöcher in der Gesichtsmanschette. In den Arbeitsschutzhelm ist eine Luftführung integriert.

Wenn ein Gebläsefiltergerät oder Druckluft-Schlauchgerät angeschlossen ist, wird die gefilterte Luft durch die Luftführung vor das Gesicht des Benutzers geblasen.¹⁾

3.3 Verwendungszweck

Der Dräger X-plore® 8000 Helm mit Visier ist für den Einsatz mit den Gebläsefiltergeräten Dräger X-plore® 7300/7500 und Dräger X-plore® 8000 oder dem Druckluft-Schlauchgerät Dräger X-plore® 9000 bestimmt. In den USA darf der Dräger X-plore® 8000 Helm mit Visier nur zusammen mit den Gebläsefiltergeräten Dräger X-plore® 8000 verwendet werden.

Der Dräger X-plore® 8000 Helm mit Visier ist auch für Brillen- und Barträger geeignet.

¹⁾ X-plore® ist eine eingetragene Marke von Dräger.

3.4 Einschränkungen des Verwendungszwecks

Damit genug Frischluft zur Verfügung steht, darf der Dräger X-plore® 8000 Helm mit Visier nur zusammen mit den im Kapitel 3.3 Verwendungszweck genannten Geräten verwendet werden.

Die Schutzwirkung kann durch folgende Faktoren beeinträchtigt werden:

- Hohe Windgeschwindigkeiten und starker Seitenwind
- Brillenbügel oder Bärte im Bereich der Gesichtsmanschette

3.5 Zulassungen

Für Informationen zu den jeweiligen Systemzulassungen siehe Gebrauchsanweisung der im 3.3 Verwendungszweck genannten Atemschutzsysteme.

Der Dräger X-plore® 8000 Helm mit Visier erfüllt folgende Verordnungen:

- (EU) 2016/425
- (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended

Konformitätserklärungen: siehe www.draeger.com/product-certificates

Der Arbeitsschutzhelm ist nach folgenden Normen zugelassen:

- EN 397:2012+A1:2012
- EN 50365:2002
- ANSI ISEA Z89.1-2009

Das Visier ist nach folgenden Normen zugelassen:

- EN 166:2001
- ANSI ISEA Z87.1-2010

Die Gehörschutzkapseln sind nach folgenden Normen zugelassen:

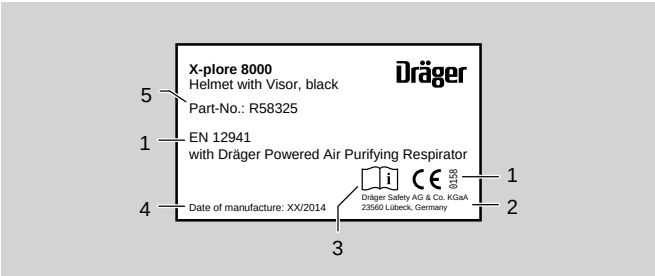
- EN 352-3:2002
- ANSI S3.19-1974

In den USA ist der Dräger X-plore® 8000 Helm mit Visier in Kombination mit dem Dräger X-plore® 8000 Gebläsefiltergerät gemäß Teil 84, Titel 42 des Code of Federal Regulations zugelassen. Er darf nur zusammen mit Komponenten verwendet werden, die über eine NIOSH-Zulassung verfügen (siehe Approval Label der Dräger X-plore® 8000 Gebläseeinheit).

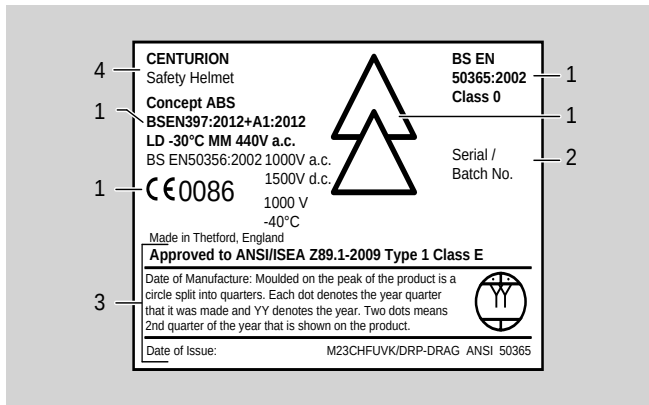
3.6 Symbolerklärung und typidentische Kennzeichnung

3.6.1 Typenschild

Das dargestellte Typenschild dient als Beispiel. Die Angaben variieren je nach Helm.

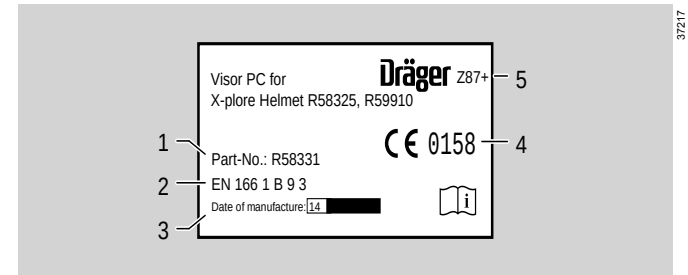


1	Zulassungskennzeichnung	4	Fabrikationsdatum (Beispiel)
2	Hersteller	5	Sachnummer
3	Symbol "Gebrauchsanweisung beachten"		



1	Zulassungskennzeichnung	3	Zusätzliche Informationen gemäß ANSI ISEA
2	Seriennummer	4	Produktbezeichnung

3.6.2 Sichtscheibe



1	Sachnummer	4	CE-Zulassungskennzeichnung
2	EN-Zulassungskennzeichnung	5	ANSI ISEA-Zulassungskennzeichnung
3	Fabrikationsdatum (Beispiel)		

Bedeutung der EN-Zulassungskennzeichnung:

1	Optische Klasse
F	Schutz vor Stößen mit niedriger Energie
B	Schutz vor Stößen mit mittlerer Energie
9	Schutz vor Spritzern von Schmelzmetall und Durchdringen heißer Festkörper
3	Schutz gegen Tropfen und Spritzer von Flüssigkeiten

Bedeutung der ANSI ISEA-Zulassungskennzeichnung:

Z87	Acetat (AC)-Sichtscheibe
Z87+	Polycarbonat (PC)-Sichtscheibe

Das Fabrikationsdatum der Sichtscheibe ist verschlüsselt: Das Jahr ist mit Zahlen angegeben, das Quartal mit Punkten.

Darstellung	Bedeutung
	3. Quartal 2014
	4. Quartal 2014

Symbol	Erklärung
	Gebrauchsanweisung beachten
	Maximale Lagerluftfeuchte ≤ 90 %
	Bereich der Lagertemperatur -5 °C bis +55 °C

4 Gebrauch

4.1 Vorbereitungen für den Gebrauch

HINWEIS

Darauf achten, dass der Visierhalter bis zum Anschlag in den Adapter am Helm eingeschoben ist.

Folgende Tätigkeiten vor dem Gebrauch durchführen:

1. Die Gebrauchsfähigkeit des Dräger X-plore® 8000 Helms mit Visier kontrollieren (siehe Kapitel 5.2.1 Gebrauchsfähigkeit kontrollieren).
2. Tragering auf die Kopfgröße des Benutzers einstellen (siehe Kapitel 4.1.1 Tragering einstellen).
3. Gesichtsmanschette an die Kopfgröße anpassen (siehe Kapitel 4.1.2 Gesichtsmanschette anpassen).

4. Ggf. die Gehörschutzkapseln montieren (siehe Kapitel 4.1.3 Gehörschutzkapseln montieren (optional)).
5. Transportfolie von der Sichtscheibe entfernen.
6. Ggf. eine Schutzfolie montieren (siehe Kapitel 5.2.5 Schutzfolie wechseln).
7. Gebläsefiltergerät oder Druckluft-Schlauchgerät anschließen: Den Faltenschlauch an Gerät und Helm befestigen und auf sicheren Sitz prüfen.
8. Gerät einschalten und prüfen, ob die Luft im Helm vorne an der Luftführung austritt.
9. Dräger X-plore® 8000 Helm mit Visier anlegen (siehe Kapitel 4.1.4 Dräger X-plore® 8000 mit Visier anlegen).

4.1.1 Tragering einstellen

HINWEIS

Um den Tragering zu vergrößern, leicht auf das Ende drücken, in das der Tragering eingefädelt ist.

1. Der Tragering ist mit einer Skala versehen. Die Enden des Tragerings ineinander verschieben, bis der Tragering auf den Kopfumfang des Benutzers eingestellt ist.
⇒ Darstellung auf der Ausklappseite (Abbildung D)
2. Den Tragering so einstellen, dass er oberhalb der Ohren am Kopf anliegt: Dazu sind die 4 Laschen des Tragerings mit mehreren Schlitzten versehen. Die Laschen an den Knöpfen der Kopfbänderung befestigen.
⇒ Darstellung auf der Ausklappseite (Abbildung A-1)

4.1.2 Gesichtsmanschette anpassen

Darstellung auf der Ausklappseite (Abbildung B)

- Die Klettlaschen so einstellen, dass die Gesichtsmanschette eng am Gesicht des Benutzers anliegt.

4.1.3 Gehörschutzkapseln montieren (optional)

Darstellung auf der Ausklappseite (Abbildung F)

1. Die Gehörschutzkapseln von unten in den Adapter am Helm schieben, bis sie einrasten.
2. Die Gehörschutzkapseln so einstellen, dass sie die Ohren des Benutzers bedecken.

4.1.4 Dräger X-plore® 8000 mit Visier anlegen

⚠ **WARNUNG**

Gefahr durch Sauerstoffmangel, CO₂-Vergiftung und Eindringen von Schadstoffen aus der Umgebungsluft.

► Atemschutzgerät nicht ausschalten, wenn der Helm noch geschlossen ist.

1. Visier hochklappen.
2. Helm aufsetzen.
3. Gesichtsmanschette an den Griffaschen anfassen und aufweiten.
4. Gesichtsmanschette unter das Kinn ziehen, so dass die Gesichtsmanschette das Gesicht fest umschließt.

4.2 Während des Gebrauchs

⚠ **WARNUNG**

Verletzungsgefahr!

Gefahr durch Sauerstoffmangel, CO₂-Vergiftung und Eindringen von Schadstoffen aus der Umgebungsluft!

Die vollständige Schutzwirkung wird nur dann erreicht,

- wenn der Helm optimal sitzt. Der Tragering muss auf den Kopfumfang eingestellt sein. Den Helm nur tragen, wenn er komplett montiert und gebrauchsfähig ist (siehe „Gebrauchsfähigkeit kontrollieren“, Seite 10).
- wenn das Visier in der untersten Position (Gebrauchsstellung) eingerastet ist.
- wenn die Gesichtsmanschette eng am Gesicht anliegt.

4.3 Nach dem Gebrauch

Folgende Tätigkeiten nach dem Gebrauch durchführen:

⚠ **WARNUNG**

Gefahr durch Sauerstoffmangel, CO₂-Vergiftung und Eindringen von Schadstoffen aus der Umgebungsluft.

► Atemschutzgerät nicht ausschalten, wenn der Helm noch geschlossen ist.

1. Den Dräger X-plore® 8000 Helm mit Visier dort absetzen, wo die Umgebungsluft nicht mehr kontaminiert ist.
2. Den Dräger X-plore® 8000 Helm mit Visier reinigen (siehe Kapitel 4.1).

5 Wartung

5.1 Reinigung und Desinfektion

⚠ **VORSICHT**

Mögliche Beschädigung von Bauteilen!

- Zum Reinigen und Desinfizieren nur die beschriebenen Verfahren anwenden und die genannten Reinigungs- und Desinfektionsmittel verwenden. Andere Mittel und Verfahren, Dosierungen und Einwirkzeiten können Bauteile beschädigen.

⚠ **VORSICHT**

Gesundheitsgefährdung!

Die unverdünnten Mittel sind bei direktem Kontakt mit Augen oder Haut gesundheitsschädlich.

- Beim Arbeiten mit diesen Mitteln Schutzbrille und Schutzhandschuhe tragen.



Informationen zu geeigneten Reinigungs- und Desinfektionsmitteln und deren Spezifikationen siehe Dokument 9100081 unter www.draeger.com/IFU.

1. Eine Reinigungslösung aus Wasser und einem Reinigungsmittel vorbereiten.

2. Alle Teile mit der Reinigungslösung und einem weichen Lappen reinigen. Darauf achten, dass die Sichtscheibe nicht zerkratzt wird.
3. Alle Teile unter fließendem Wasser gründlich spülen.
4. Wenn das Schweißband desinfiziert werden soll:
 - a. Ein Desinfektionsbad aus Wasser und einem Desinfektionsmittel vorbereiten.
 - b. Das Schweißband in das Desinfektionsbad einlegen.
 - c. Das Schweißband unter fließendem Wasser gründlich spülen.
5. Alle Teile an der Luft oder im Trockenschrank trocknen lassen (Temperatur: max. 60 °C). Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

5.2 Wartungsarbeiten

5.2.1 Gebrauchsfähigkeit kontrollieren

1. Helmschale, Innenausstattung, Visier und Zubehör auf Risse, Verformungen oder andere Beschädigungen sowie Verschleiß und korrekten Sitz kontrollieren.
2. Verkratzte oder beschädigte Teile wechseln.

WARNUNG

Mangelhafte Schutzwirkung nach Schlageinwirkung!
Wenn der Helm die Energie eines Schlags aufnimmt, kann er beschädigt oder zerstört werden.

- ▶ Selbst wenn eine Beschädigung nicht gleich sichtbar ist, muss der Helm nach einem starken Aufprall oder Stoß ausgetauscht werden.
- ▶ Beschädigte oder stoßbelastete Helme nicht weiter verwenden. Dies gilt auch dann, wenn keine äußeren Schäden sichtbar sind.

WARNUNG

Eingeschränkte Sicht oder Beeinträchtigung der Schutzwirkung durch verkratzte oder beschädigte Sichtscheiben!

- ▶ Verkratzte oder beschädigte Sichtscheiben austauschen.

5.2.2 Gesichtsmanschette wechseln

1. Die Klettverschlüsse der Gesichtsmanschette vom Tragering lösen.
2. Das Visier aus den Adaptern ziehen und die Gesichtsmanschette vom Visier abziehen.

3. Die Gesichtsmanschette unten mittig auf dem Visier positionieren. Darauf achten, dass die Griffflaschen außen liegen. Das Klettband vollständig am Visier befestigen.
4. Den Visierhalter durch die Schlaufen der Gesichtsmanschette stecken und die Schlaufen um die Gelenke des Visierhalters legen.
5. Den Visierhalter so weit wie möglich in die Adapter am Helm stecken.
6. Die Klettflaschen des Gummibands von innen nach außen um den Tragering legen und so befestigen, dass die Gesichtsmanschette eng am Gesicht des Benutzers anliegt.

5.2.3 Sichtscheibe wechseln

Darstellung auf der Ausklappseite (Abbildung C)

1. Beide Seiten der Sichtscheibe aus dem Visierhalter ziehen.
2. Den Spreizniet lösen, bis die Sichtscheibe abgezogen werden kann.
3. Die Spitze des Spreiznietes so in den Visierhalter stecken, dass die neue Sichtscheibe leicht eingesetzt werden kann.
4. Die mittlere Bohrung in der Sichtscheibe auf den Spreizniet ausrichten und die Sichtscheibe mit dem Spreizniet befestigen.
5. Die Sichtscheibe in den Visierhalter drücken, bis sie einrastet.

5.2.4 Schweißband wechseln

Darstellung auf der Ausklappseite (Abbildung E)

1. Altes Schweißband vom Tragering abnehmen.
2. Neues Schweißband an den Haken des Tragerings befestigen.

5.2.5 Schutzfolie wechseln

1. Wenn vorhanden, alte Schutzfolie entfernen.
2. Bei Bedarf Sichtscheibe mit einem feuchten Tuch abwischen und mit einem weichem Tuch trocknen.
3. Schutzfolie mit den Löchern an den Druckknöpfen auf der Sichtscheibe befestigen.

5.2.6 Kopfbänderung wechseln

Darstellung auf der Ausklappseite (Abbildung A-2)

1. Die 6 Befestigungselemente von der Helmschale lösen.
2. Um die neue Kopfbänderung im Helm zu befestigen, die Befestigungselemente mit Positionierhilfe vorne am Helm befestigen.
3. Die anderen Befestigungselemente an der entsprechenden Stelle in der Helmschale befestigen.

6 Transport

Den Dräger X-plore® 8000 Helm mit Visier in der geschlossenen Originalverpackung transportieren.

7 Lagerung

Dräger X-plore® 8000 Helm mit Visier vollständig montiert in Originalverpackung trocken und schmutzfrei aufbewahren, vor direkter Sonnen- und Wärmestrahlung schützen. Lagerung in der Nähe von aggressiven Stoffen (z. B. Lösungsmittel und Kraftstoffe) vermeiden.

8 Entsorgung

Die Gebrauchsdauer des Dräger X-plore® 8000 Helms mit Visier beträgt 5 Jahre, wenn er benutzt und gewartet wird, wie in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben. Die Gebrauchsdauer der Sichtscheibe hängt unmittelbar von der Art der Beanspruchung ab. Extreme Einsatzbedingungen können die Gebrauchsdauer verkürzen.

Das Fabrikationsdatum („Date of Manufacture“) des Helms ist auf dem Aufkleber mit Zahlen angegeben. Das Fabrikationsdatum der Sichtscheibe ist verschlüsselt (siehe 5.2.3 Sichtscheibe wechseln).

Produkt gemäß den geltenden Vorschriften entsorgen.

9 Technische Daten

Arbeitstemperatur:	-5 °C bis +50 °C
Lagertemperatur:	-5 °C bis +55 °C
Arbeits-/Lagerluftfeuchte:	≤ 90 % relative Feuchte
Material:	

Sichtscheibe:	Polycarbonat oder Acetat
Gesichtsmanschette:	PU-beschichtetes PA
Visierhalter:	PA
Schweißband:	PA, geschäumt
Schutzfolie:	PET
Helmschale:	ABS

Werte zur Geräuschdämpfung der Gehörschutzkapseln

Frequenz [Hz]	Mittelwerte ¹⁾	Standardabweichung
125	16,8	3,2
250	19,1	2,1
500	27,6	2,4
1000	34,7	3,2
2000	35,7	2,9
3150	38,0	3,0
4000	41,7	3,0
6300	41,7	2,5
8000	41,0	2,6

1) aus 30 Messungen berechneter Mittelwert

Geräuschdämmwert (NRR) 24 dB

Der Schalldruckpegel entspricht in etwa der Differenz aus dem A-bewerteten Schalldruckpegel und dem Geräuschdämmwert. Es gilt der Schalldruckpegel, der in das Ohr einer Person eindringt, wenn der Gehörschutz auf die vorgeschriebene Weise getragen wird.

Beispiel:

Der am Ohr gemessene Schalldruckpegel beträgt 92 dB(A). Der Geräuschdämmwert (NRR) beträgt 24 dB(A). Der in das Ohr eindringende Schalldruckpegel beträgt 68 dB(A).

⚠ VORSICHT

Für Umgebungen, in denen Geräusche mit Frequenzen um 500 Hz vorherrschen, sollte der C-bewertete Schalldruckpegel verwendet werden.

1 Safety-related information

1.1 General safety statements

- Before using this product, carefully read these instructions for use and those of the employed respiratory protective device.
- Strictly follow the instructions for use. The user must fully understand and strictly observe the instructions. Use the product only for the purposes specified in the intended use section of this document.
- Do not dispose of the instructions for use. Ensure that they are retained and appropriately used by the product user.
- Only trained and competent users are permitted to use this product.
- Comply with all local and national rules and regulations associated with this product.
- Only trained and competent personnel are permitted to inspect, repair and service the product.
- Use only genuine Dräger parts for maintenance work and repairs. Otherwise, the proper functioning of the product may be impaired.
- Do not use a faulty or incomplete product. Do not modify the product.
- Notify Dräger in the event of any component fault or failure.

2 Conventions in this document

2.1 Meaning of the warning notes

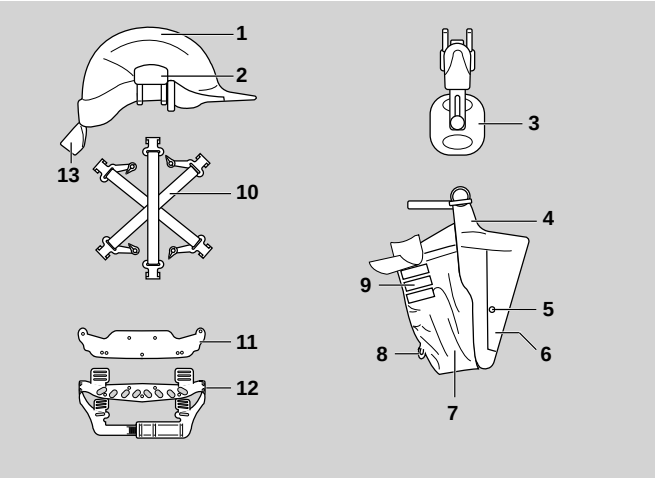
The following warning notes are used in this document to notify users of possible dangers. The meanings of the warning notes are defined as follows:

Alert icon	Signal word	Consequences in case of nonob-servance
	WARNING	Indicates a potentially hazardous situa-tion. If not avoided, it could result in death or serious injury.
	CAUTION	Indicates a potentially hazardous situa-tion. If not avoided, it could result in physical injury. It may also be used to alert against unsafe practices.

Alert icon	Signal word	Consequences in case of nonob-servance
	NOTICE	Indicates a potentially hazardous situa-tion. If not avoided, it could result in damage to the product or environment.

3 Description

3.1 Product overview



1	Safety helmet	8	Tabs
2	Adapter	9	Velcro tabs
3	Earmuff (optional)	10	Head harness

4	Visor bracket	11	Sweatband
5	Press studs	12	Support ring
6	Visor	13	Tube connection
7	Face cuff		

A protective foil is available as an accessory. The protective foil is fitted to the visor with the press studs and protects it against scratches, paint particles and dust.

In addition, earmuffs can be mounted on the helmet as an option. For information on noise dampening, see chapter 9 Technical data.

3.2 Feature description

The Dräger X-plore® 8000 helmet with visor consists of a safety helmet with a visor and face cuff.

The safety helmet absorbs the energy of an impact through the partial destruction or damaging of the helmet's shell. The visor protects the face against solid and liquid particles. The face cuff fits the contours of the face. The resulting overpressure prevents polluted ambient air from penetrating. Excess air escapes through ventilation holes in the face cuff. A ventilation duct is integrated in the safety helmet.

If a powered air purifying respirator or air line breathing apparatus is connected, the filtered air is guided in front of the user's face through the ventilation duct.¹⁾

3.3 Intended use

The Dräger X-plore® 8000 helmet with visor is dedicated for use with the Dräger X-plore® 7300/7500 and Dräger X-plore® 8000 powered air purifying respirators or the Dräger X-plore® 9000 air line breathing apparatus. In the USA the Dräger X-plore® 8000 helmet with visor is only permitted to be used with Dräger X-plore® 8000 powered air purifying respirators.

The Dräger X-plore® 8000 helmet with visor is also suitable for users wearing glasses and beards.

3.4 Limitations on use

To make sure that enough clean air is available, the Dräger X-plore® 8000 helmet with visor must only be used in conjunction with the devices specified in chapter 3.3 Intended use.

The protective effect can be impaired by the following factors:

- High wind velocities and strong crosswind
- Earpieces or beards under the face cuff

3.5 Approvals

For information on the corresponding system approvals please refer to the instructions for use of the respirators mentioned in 3.3 Intended use.

The Dräger X-plore® 8000 helmet with visor fulfils the following regulations:

- (EU) 2016/425
- (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended

Declarations of conformity: see www.draeger.com/product-certificates

The safety helmet is approved in accordance with the following standards:

- EN 397:2012+A1:2012
- EN 50365:2002
- ANSI ISEA Z89.1-2009

The visor is approved in accordance with the following standards:

- EN 166:2001
- ANSI ISEA Z87.1-2010

The earmuffs are approved in accordance with the following standards:

- EN 352-3:2002
- ANSI S3.19-1974

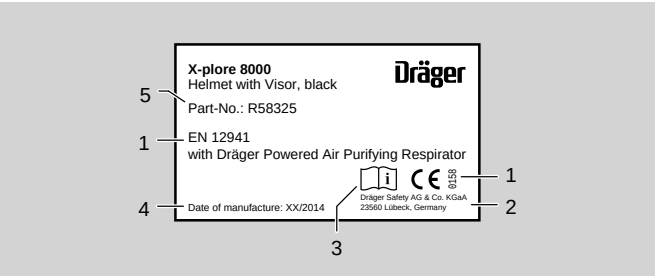
In the USA the Dräger X-plore® 8000 helmet with visor is approved in combination with the Dräger X-plore® 8000 powered air purifying respirator in accordance with Part 84, Title 42 of the Code of Federal Regulations. It is only permitted to be used together with components that have NIOSH approval (see Approval Label of the Dräger X-plore® 8000 blower unit).

1) X-plore® is a registered trademark of Dräger.

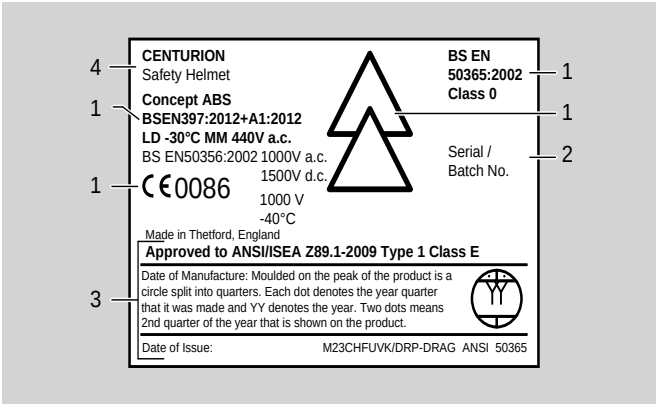
3.6 Explanation of type-identifying marking and symbols

3.6.1 Name plate

The illustrated name plate serves as an example. The specifications may vary depending on the helmet.

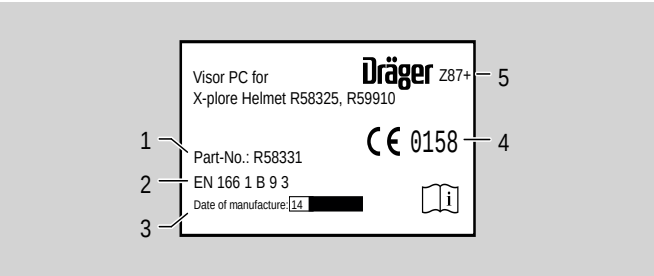


1	Approval marking	4	Date of manufacture (example)
2	Manufacturer	5	Part number
3	"Follow instructions for use" symbol		



1	Approval marking	3	Additional information in accordance with ANSI ISEA
2	Serial number	4	Product name

3.6.2 Visor



1	Part number	4	CE approval marking
2	EN approval marking	5	ANSI ISEA approval marking
3	Date of manufacture (example)		

Meaning of the EN approval marking:

1	Optical class
F	Protection against low-energy impacts
B	Protection against medium-energy impacts
9	Protection against splashes of melted metal and penetration by hot solid objects
3	Protection against liquid drops and splashes

Meaning of the ANSI ISEA approval marking:

Z87	Acetate (AC) visor
Z87+	Polycarbonate (PC) visor

The visor's date of manufacture is coded: the year is specified in figures, the quarter in dots.

Code	Meaning
14 ● ● ● ●	3rd quarter 2014
14 ● ● ● ●	4th quarter 2014

Symbol	Explanation
	Follow the instructions for use
	Maximum storage area humidity ≤ 90 %
	Storage temperature range -5 °C to +55 °C

4 Use

4.1 Preparations for use

NOTICE

Ensure that the visor bracket is inserted into the adaptor on the helmet as far as it will go.

Perform the following activities prior to use:

1. Check that the Dräger X-plore® 8000 helmet with visor is ready for use (see chapter 5.2.1 Checking serviceability).
2. Adjust the support ring to the user's head size (see chapter 4.1.1 Adjusting the support ring).
3. Adjust the face cuff to the head size (see chapter 4.1.2 Adjusting the face cuff).

4. If necessary, attach the earmuffs (see chapter 4.1.3 Attaching the earmuffs (optional)).
5. Remove transport foil from visor.
6. If necessary, attach a protective foil (see chapter 5.2.5 Replacing the protective foil).
7. Connect powered air purifying respirator or air line breathing apparatus: Fasten the corrugated hose to the device and helmet, and check for secure fitting.
8. Switch on the device and check whether air is coming out at the front of the ventilation duct.
9. Don the Dräger X-plore® 8000 helmet with visor (see chapter 4.1.4 Donning the Dräger X-plore® 8000 with visor).

4.1.1 Adjusting the support ring

NOTICE

To increase the size of the support ring, press lightly on the end into which the support ring is threaded.

1. A scale has been provided for the support ring. Slide the ends of the support ring into each other until the support ring is the right size for the user's head circumference.
⇒ Illustration on the fold-out page (figure D)
2. Adjust the support ring in such a way that it rests on the head above the ears. For this purpose, several slots have been provided for the 4 flaps on the support ring. Attach the flaps to the knobs on the head harness.
⇒ Illustration on the fold-out page (figure A-1)

4.1.2 Adjusting the face cuff

Illustration on the fold-out page (figure B)

- Adjust the Velcro tabs so that the face cuff rests tightly against the user's face.

4.1.3 Attaching the earmuffs (optional)

Illustration on the fold-out page (figure F)

1. Insert the earmuffs into the helmet adapter from below until they click into place.

2. Adjust the earmuffs so that they cover the user's ears.

4.1.4 Donning the Dräger X-plore® 8000 with visor

⚠ WARNING

Danger through oxygen deficiency, CO₂ poisoning and penetration of contaminants from the ambient air.

- Do not switch off respiratory protective device while the helmet is still closed.

1. Fold up the visor.
2. Put the helmet on.
3. Hold the face cuff by the tabs and pull it apart.
4. Pull the face cuff under the chin so that it tightly encloses the face.

4.2 During use

⚠ WARNING

Risk of injury!

Danger through oxygen deficiency, CO₂ poisoning and penetration of contaminants from the ambient air!

Full user protection only is guaranteed

- if the helmet fits in place optimally. The support ring must be adjusted to the head circumference. Only wear the helmet when it is fully assembled and ready for use (see "Checking serviceability", page 18).
- when the visor is locked into the lowest position (usage position).
- when the face cuff fits tightly on the face.

4.3 After use

Perform the following activities after use:

⚠ WARNING

Danger through oxygen deficiency, CO₂ poisoning and penetration of contaminants from the ambient air.

- Do not switch off respiratory protective device while the helmet is still closed.

1. Take off the Dräger X-plore® 8000 helmet with visor where the ambient air is no longer contaminated.
2. Clean the Dräger X-plore® 8000 helmet with visor (see chapter 4.1).

5 Maintenance

5.1 Cleaning and disinfecting

⚠ CAUTION

Potential damage to component parts!

- For cleaning and disinfecting only apply the described procedures and use the specified cleaning agents and disinfectants. Other agents and procedures, dosages and exposure times can damage component parts.

⚠ CAUTION

Health hazard!

The undiluted agents are damaging to health if they come into direct contact with the eyes or skin.

- Wear goggles and protective gloves when working with these agents.



For information on suitable cleaning agents and disinfectants and their specifications, see document 9100081 at www.draeger.com/IFU.

1. Prepare a cleaning solution containing water and a cleaning agent.
2. Clean all parts with the cleaning solution using a soft cloth. Make sure the visor does not get scratched.
3. Thoroughly rinse all parts under running water.
4. If the sweatband needs disinfecting:
 - a. Prepare a disinfectant bath of water and a disinfecting agent.
 - b. Put the sweatband into the disinfectant bath.
 - c. Rinse the sweatband thoroughly under running water.
5. Allow all parts to air-dry or dry them in the drying cabinet (temperature: max. 60 °C). Keep away from direct sunlight.

5.2 Maintenance work

5.2.1 Checking serviceability

1. Check the helmet shell, internal helmet components, visor and accessories for cracks, deformations or other damage, as well as wear. Check also that the helmet fits correctly.
2. Replace scratched or damaged parts.

⚠ WARNING

The protective effect is reduced after impact!

If the helmet absorbs the energy of an impact, it may be damaged or destroyed.

- Even if the damage is not visible at first, the helmet must be replaced after a heavy bump or impact.
- Damaged or impact-stressed helmets must no longer be used. This also applies if no external damage is visible.

⚠ WARNING

Reduced visibility or limited protective effect by scratched or damaged visors!

- Replace scratched or damaged visors.

5.2.2 Replacing the face cuff

1. Release the hook-and-loop fasteners on the face cuff from the support ring.
2. Remove the visor from the adapters and pull the face cuff from the visor.
3. Position the face cuff bottom centre on the visor. Ensure that the tabs are on the outside. Fully attach the Velcro strap to the visor.
4. Insert the visor bracket through the loops in the face cuff and place the loops around the joints on the visor bracket.
5. Insert the visor bracket as far into the adapters on the helmet as possible.
6. Place the Velcro tabs on the rubber strap around the support ring (from inside to outside) and fasten them so that the face cuff lies tightly against the user's face.

5.2.3 Replacing the visor

Illustration on the fold-out page (figure C)

1. Pull both sides of the visor out of the visor bracket.
2. Release the expanding rivet until the visor can be removed.

3. Insert the tip of the expanding rivet into the visor bracket, so that the new visor can easily be inserted.
4. Align the central bore hole in the visor with the expanding rivet and fasten the visor with the expanding rivet.
5. Push the visor into the visor bracket until it snaps into place.

5.2.4 Replacing the sweatband

Illustration on the fold-out page (figure E)

1. Remove old sweatband from support ring.
2. Fasten a new sweatband on the hooks of the support ring.

5.2.5 Replacing the protective foil

1. If present, remove the old protective foil.
2. If necessary, wipe visor with a damp cloth and dry with a soft cloth.
3. Attach protective foil with the holes on the press studs on the visor.

5.2.6 Replacing the head harness

Illustration on the fold-out page (figure A-2)

1. Release the 6 fastening elements from the shell of the helmet.
2. To fasten the new head harness in the helmet, use the positioning aid to attach the fastening elements to the front of the helmet.
3. Attach the other fastening elements to the corresponding position in the shell of the helmet.

6 Transport

Transport the Dräger X-plore® 8000 helmet with visor in the closed original packaging.

7 Storage

Store the Dräger X-plore® 8000 helmet with visor dry and clean completely assembled in the original packaging and protect it from direct sunlight and thermal radiation. Do not store near aggressive substances (e.g. solvents and fuels).

8 Disposal

The service life of the Dräger X-plore® 8000 helmet with visor is 5 years if it is used and maintained as described in these Instructions for Use. The service life of the visor depends directly on the wear and tear it is subjected to. Extreme conditions of use may reduce the service life.

The date of manufacture of the helmet is specified in figures on the label. The visor's date of manufacture is coded (see 5.2.3 Replacing the visor).

Dispose of the product in accordance with the applicable rules and regulations.

9 Technical data

Operating temperature:	-5 °C to +50 °C
Storage temperature:	-5 °C to +55 °C
Operating/storage area humidity:	≤ 90 % relative humidity
Material:	
Visor:	polycarbonate or acetate
Face cuff:	PU-coated PA
Visor bracket:	PA
Sweatband:	PA, foamed
Protective foil:	PET
Helmet shell:	ABS

Values on noise attenuation of the earmuffs

Frequency [Hz]	Average values ¹⁾	Standard deviation
125	16.8	3.2
250	19.1	2.1
500	27.6	2.4
1000	34.7	3.2

2000	35.7	2.9
3150	38.0	3.0
4000	41.7	3.0
6300	41.7	2.5
8000	41.0	2.6

1) Average value calculated from 30 measurements

Noise attenuation value (NRR) 24 dB

The sound pressure level corresponds roughly to the difference between the A-rated sound pressure level and the attenuator value. The sound pressure level that enters the ear of a person when the earmuffs are worn in the prescribed way applies.

Example:

The sound pressure level measured at the ear is 92 dB(A). The sound attenuation value (NRR) is 24 dB(A). The sound pressure level penetrating the ear is 68 dB(A).

 CAUTION

For environments where there is noise with frequencies around 500 Hz, the C-rated sound pressure level should be used.

1 Informations relatives à la sécurité

1.1 Consignes de sécurité générales

- Avant d'utiliser le produit, veuillez lire attentivement la notice d'utilisation et celle de l'appareil de protection respiratoire utilisé.
- Veuillez respecter scrupuleusement la notice d'utilisation. L'utilisateur devra comprendre la totalité des instructions et les respecter scrupuleusement. Veuillez utiliser le produit en respectant rigoureusement le domaine d'application.
- Ne pas jeter la notice d'utilisation. Veillez à ce que les utilisateurs conservent et utilisent cette notice de manière adéquate.
- Seul un personnel formé et compétent est autorisé à utiliser ce produit.
- Respecter les directives locales et nationales applicables à ce produit.
- Veuillez ne confier les opérations de vérification, de réparation et d'entretien qu'au personnel compétent et muni de la formation adéquate.
- Pour les interventions d'entretien, n'utilisez que des pièces d'origine Dräger. Sinon, le fonctionnement correct du produit est susceptible d'être compromis.
- Ne pas utiliser des produits défectueux ou incomplets. Ne pas modifier le produit.
- Veuillez informer Dräger en cas de défaut ou de dysfonctionnement sur le produit ou des composants du produit.

2 Conventions utilisées dans ce document

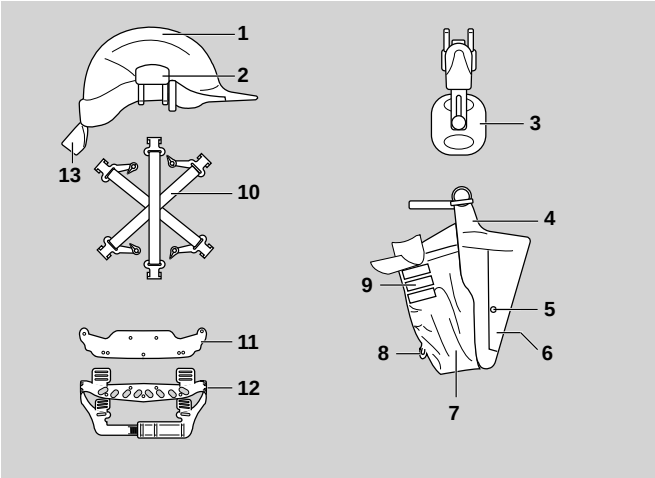
2.1 Signification des avertissements

Les avertissements suivants sont utilisés dans le présent document pour alerter l'utilisateur des dangers potentiels. Les symboles d'avertissement sont définis comme suit :

Symboles d'avertissement	Mention	Conséquences en cas de non-respect
	AVERTISSEMENT	Signale une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut constituer un danger de mort ou d'accident grave.
	ATTENTION	Signale une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures. Peut également servir d'avertissement en cas d'utilisation non conforme.
	REMARQUE	Signale une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut avoir des conséquences néfastes pour le produit ou l'environnement.

3 Description

3.1 Aperçu du produit



1	Casque de protection de travail	8	Attaches
2	Adaptateur	9	Bandes velcro
3	Protection anti-bruit (en option)	10	Bandage de tête
4	Support de visière	11	Bande confort
5	Boutons-pression	12	Coiffe Ratchet
6	Oculaire	13	Raccord de tuyau
7	Manchette de visage		

Un film de protection est disponible comme accessoire. Le film de protection fixé sur l'oculaire sur les boutons-pression le protège des rayures, particules de peinture et poussières.

Des protections anti-bruit peuvent être montées en plus en option sur le casque. Vous trouverez des informations relatives à l'atténuation du bruit dans le chapitre 9 Caractéristiques techniques.

3.2 Description du fonctionnement

Le casque Dräger X-plore® 8000 avec écran facial comprend un casque de protection de travail doté d'un écran facial et d'une manchette de visage.

Le casque de protection de travail absorbe l'énergie d'un choc en détruisant/endommageant partiellement sa calotte. L'écran facial protège le visage contre les particules solides et liquides. La manchette de visage s'adapte aux contours du visage. L'inhalation d'air ambiant contaminé est évitée grâce à une légère surpression à l'intérieur du casque. L'air excédentaire s'échappe par les orifices d'aération de la manchette de visage. Une conduite d'air est intégrée au casque de protection de travail.

Lorsqu'un système filtrant à ventilation assistée ou un appareil à adduction d'air comprimé est raccordé, l'air filtré est amené au visage de l'utilisateur par la conduite d'air.¹⁾

3.3 Domaine d'application

Le casque Dräger X-plore® 8000 avec écran facial est destiné à une utilisation avec les systèmes filtrants à ventilation assistée Dräger X-plore® 7300/7500 et Dräger X-plore® 8000 ou avec l'appareil à adduction d'air comprimé Dräger X-plore® 9000. Aux USA, le casque Dräger X-plore® 8000 avec écran facial ne peut être utilisé qu'avec les systèmes filtrant à ventilation assistée Dräger X-plore® 8000.

Le casque Dräger X-plore® 8000 avec écran facial est également adapté aux porteurs de lunettes ou de barbes.

1) X-plore® est une marque déposée par Dräger.

3.4 Restrictions posées au domaine d'application

Afin que le volume d'air frais disponible soit suffisant, le casque Dräger X-plore® 8000 avec écran facial ne doit être utilisé qu'avec les appareils mentionnés au chapitre 3.3 Domaine d'application.

L'effet protecteur peut être altéré par les facteurs suivants :

- Vitesses de vent élevées et vents latéraux importants
- Monture de lunette ou barbe au niveau de la manchette de visage

3.5 Homologations

Vous trouverez des informations sur les homologations système correspondantes dans la notice d'utilisation des systèmes de protection respiratoire mentionnés au 3.3 Domaine d'application.

Le casque Dräger X-plore® 8000 avec écran facial satisfait les exigences des règlements suivants :

- (UE) 2016/425
- (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended

Déclaration de conformité : voir www.draeger.com/product-certificates

Le casque de protection de travail est homologué selon les normes suivantes :

- EN 397:2012+A1:2012
- EN 50365:2002
- ANSI ISEA Z89.1-2009

La visière est homologuée selon les normes suivantes :

- EN 166:2001
- ANSI ISEA Z87.1-2010

Les protections anti-bruit sont homologuées selon les normes suivantes :

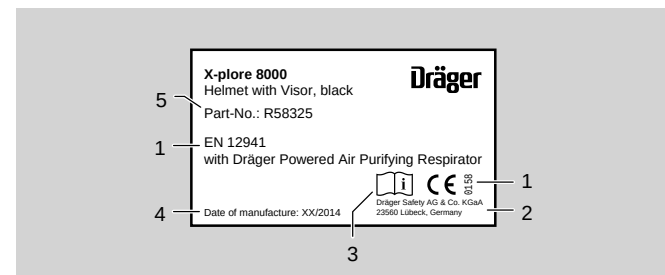
- EN 352-3:2002
- ANSI S3.19-1974

Aux USA, le casque avec écran facial Dräger X-plore® 8000 est homologué en combinaison avec le système filtrant à ventilation assistée Dräger X-plore® 8000 conformément à la partie 84, Titre 42 du Code of Federal Regulations. Il ne peut être utilisé qu'avec des composants homologués NIOSH (voir Approval Label de l'unité de ventilation Dräger X-plore® 8000).

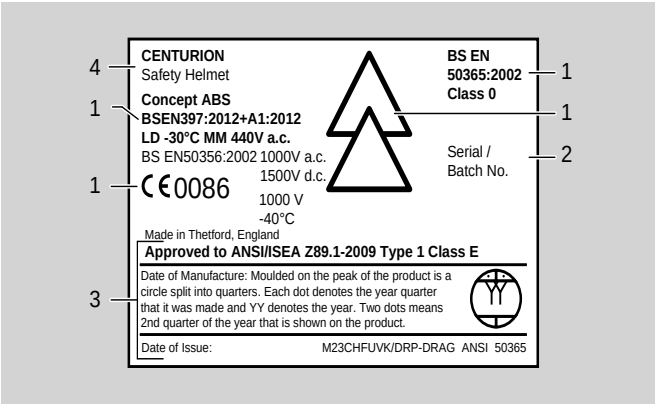
3.6 Explication des marquages d'identification et des symboles

3.6.1 Plaque signalétique

La plaque signalétique représentée sert d'exemple. Les indications varient selon le casque.

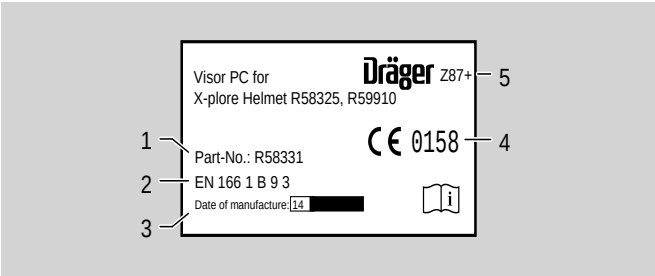


1	Identifiant d'homologation	4	Date de fabrication (exemple)
2	Fabricant	5	Référence de pièce
3	Symbole "Respecter la notice d'utilisation"		



1	Identifiant d'homologation	3	Informations complémentaires conformément à ANSI ISEA
2	Numéro de série	4	Désignation du produit

3.6.2 Oculaire



1	Référence de pièce	4	Identifiant d'homologation CE
2	Identifiant d'homologation EN	5	Identifiant d'homologation ANSI ISEA
3	Date de fabrication (exemple)		

Signification de l'identifiant d'homologation EN :

1	Classe optique
F	Protection contre les chocs à faible énergie
B	Protection contre les chocs à énergie moyenne
9	Protection contre les projections de métal en fusion et pénétration de solides chauds
3	Protection contre les gouttes et projections de liquides

Signification de l'identifiant d'homologation ANSI ISEA :

Z87	Oculaire Acétate (AC)
Z87+	Oculaire Polycarbonate (PC)

La date de fabrication de l'oculaire est codée : l'année est indiquée sous forme de chiffres, le trimestre avec des points.

Représentation	Signification
	3 ^e trimestre 2014
	4 ^e trimestre 2014

Symbol	Explication
	Observer la notice d'utilisation
	Hygrométrie de stockage maximale ≤ 90 %
	Plage de température de stockage de -5 à +55 °C

4 Utilisation

4.1 Préparations en vue de l'utilisation

REMARQUE

Faites attention à ce que le support de visière soit bien enfoncé jusqu'à la butée dans l'adaptateur du casque.

Effectuez les opérations suivantes avant l'utilisation :

1. Contrôlez le bon fonctionnement du casque avec écran facial Dräger X-plore® 8000 (voir chapitre 5.2.1 Contrôle du bon fonctionnement).
2. Réglez la coiffe Ratchet selon le tour de tête de l'utilisateur (voir chapitre 4.1.1 Réglage de la coiffe Ratchet).
3. Adaptez la manchette de visage à la taille de tête (voir le chapitre 4.1.2 Ajuster la manchette de visage).

4. Montez le cas échéant les protections anti-bruit (voir le chapitre 4.1.3 Monter les protections anti-bruit (en option)).
5. Retirez le film de transport de l'oculaire.
6. Montez au besoin le film de protection (voir le chapitre 5.2.5 Remplacer le film de protection).
7. Raccordez le système filtrant à ventilation assistée ou l'appareil à adduction à air comprimé : Connectez le tuyau annelé à l'appareil et au casque et vérifiez qu'il est bien en place.
8. Mettez l'appareil en marche et vérifiez que l'air dans le casque sort bien à l'avant de la conduite d'air.
9. Mettez en place le casque avec écran facial Dräger X-plore® 8000 (voir le chapitre 4.1.4 Mettre en place le casque avec écran facial Dräger X-plore® 8000).

4.1.1 Réglage de la coiffe Ratchet

REMARQUE

Pour agrandir la taille de la coiffe Ratchet, appuyez légèrement sur l'extrémité dans laquelle la bague s'insère.

1. La coiffe Ratchet est pourvue d'un dispositif de réglage. Positionnez les extrémités de la coiffe Ratchet de manière à ce qu'elle soit ajustée au tour de tête de l'utilisateur.
⇒ Illustration sur la page dépliante (illustration D)
2. Ajustez la coiffe Ratchet de manière à ce qu'elle soit positionnée au dessus des oreilles de l'utilisateur : Les 4 languettes de la coiffe Ratchet sont pour cela dotées de plusieurs fentes. Fixez les languettes sur les boutons du bandage de tête.
⇒ Illustration sur la page dépliante (illustration A-1)

4.1.2 Ajuster la manchette de visage

Illustration sur la page dépliante (illustration B)

- Ajustez les bandes velcro de manière à ce que la manchette de visage épouse bien les contours du visage de l'utilisateur.

4.1.3 Monter les protections anti-bruit (en option)

Illustration sur la page dépliant (illustration F)

1. Glissez les protections anti-bruit par le bas dans l'adaptateur du casque jusqu'à ce qu'elles s'encliquètent.
2. Ajustez les protections anti-bruit de manière à ce qu'elles recouvrent les oreilles de l'utilisateur.

4.1.4 Mettre en place le casque avec écran facial Dräger X-plore® 8000

⚠ AVERTISSEMENT

Risque lié au manque d'oxygène, à un empoisonnement au CO₂ et à la pénétration de substances toxiques présentes dans l'air ambiant.

- Ne mettez pas l'appareil de protection respiratoire hors service lorsque le casque est encore raccordé.

1. Soulevez l'écran facial.
2. Mettez le casque en place.
3. Saisissez la manchette de visage au niveau des attaches et agrandissez-la.
4. Tirez la manchette de visage en dessous du menton de manière à ce qu'elle recouvre bien le visage.

4.2 Pendant l'utilisation

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessure.

Risque lié au manque d'oxygène, à un empoisonnement au CO₂ et à la pénétration de substances toxiques présentes dans l'air ambiant.

L'efficacité de la protection n'est totalement assurée que

- si le casque est positionné de manière optimale. La coiffe Ratchet doit être ajustée au tour de tête. Ne portez le casque que lorsqu'il est complètement monté et utilisable (Voir "Contrôle du bon fonctionnement", page 27).
- lorsque l'écran facial est enclenché dans la position la plus basse (position d'utilisation).
- lorsque la manchette de visage épouse bien les contours du visage.

4.3 Après l'utilisation

Effectuez les opérations suivantes après l'utilisation :

⚠ AVERTISSEMENT

Risque lié au manque d'oxygène, à un empoisonnement au CO₂ et à la pénétration de substances toxiques présentes dans l'air ambiant.

- Ne mettez pas l'appareil de protection respiratoire hors service lorsque le casque est encore raccordé.

1. Ne retirez le casque avec écran facial Dräger X-plore® 8000 que dans un endroit où l'air ambiant n'est plus contaminé.
2. Nettoyez le casque avec écran facial Dräger X-plore® 8000 (voir chapitre 4.1).

5 Maintenance

5.1 Nettoyage et désinfection

⚠ ATTENTION

Endommagement possible des éléments !

- Pour le nettoyage et la désinfection, il convient uniquement d'appliquer les procédures décrites et d'utiliser des produits de nettoyage et de désinfection cités. Des moyens, des procédures, des dosages et des temps d'action autres sont susceptibles d'endommager les composants.

⚠ ATTENTION

Danger pour la santé !

Les produits non dilués sont dangereux pour la santé en cas de contact direct avec les yeux ou la peau.

- Lorsque l'on travaille avec ces produits, il faut utiliser des lunettes et des gants de protection.



Vous trouverez des informations relatives aux détergents, aux désinfectants et à leurs spécifications dans le document 9100081 à l'adresse : www.draeger.com/IFU.

1. Préparez un mélange eau-détergent.
2. Nettoyez toutes les pièces avec la solution de nettoyage et un chiffon doux. Veillez à ne pas rayer l'oculaire.
3. Rincer abondamment les pièces sous le robinet.
4. Lorsque la bande confort doit être désinfectée :
 - a. Préparez un bain de désinfection à base d'eau et de produit désinfectant.
 - b. Déposez la bande confort dans le bain désinfectant.
 - c. Rincez soigneusement la bande confort à l'eau courante.
5. Laisser sécher toutes les pièces à l'air ou dans l'armoire de séchage (température : max. 60 °C). Protéger contre le rayonnement solaire direct.

5.2 Travaux de maintenance

5.2.1 Contrôle du bon fonctionnement

1. Vérifiez que la calotte du casque, l'équipement intérieur, l'écran facial et les accessoires ne sont pas fissurés, déformés, détériorés ou usés et qu'ils sont bien en place.
2. Remplacez les pièces rayées ou endommagées.

AVERTISSEMENT

Effet protecteur insuffisant après des chocs.

Le casque peut être endommagé ou détruit après avoir absorbé l'énergie d'un choc.

- Même si un endommagement n'est pas immédiatement visible, remplacez le casque après qu'il ait subi un choc ou coup important.
- Ne continuez d'utiliser un casque endommagé ou ayant subi un choc. Ceci s'applique également lorsque les dommages ne sont pas visibles extérieurement.

AVERTISSEMENT

Visibilité restreinte ou altération de l'effet protecteur lorsque les oculaires sont rayés ou endommagés.

- Remplacez les oculaires rayés ou endommagés.

5.2.2 Remplacer la manchette de visage

1. Sortez les fermetures velcro de la manchette de visage hors de la coiffe Ratchet.
2. Tirez l'écran facial hors de l'adaptateur et retirez la manchette de visage de l'écran facial.
3. Positionnez la manchette de visage en bas au milieu sur l'écran facial. Faites attention à ce que les attaches soient à l'extérieur. Fixez complètement le velcro sur l'écran facial.
4. Glissez le support de visière par les boucles de la manchette de visage et fixez les boucles autour des jonctions du support de la visière.
5. Enfoncez le support de la visière au maximum dans les adaptateurs du casque.
6. Faites passer les bandes velcro de la bande élastique de l'intérieur vers l'extérieur autour de la coiffe Ratchet et collez-les de manière à ce que la manchette de visage épouse parfaitement le visage de l'utilisateur.

5.2.3 Remplacer l'oculaire

Illustration sur la page dépliante (illustration C)

1. Sortez les deux côtés de l'oculaire du support de la visière.
2. Desserrez le rivet jusqu'à ce que l'oculaire puisse être sorti.
3. Enfoncez la pointe du rivet dans le support de la visière de manière à ce que l'oculaire puisse être légèrement inséré.
4. Faites correspondre l'orifice central de l'oculaire avec le rivet et fixez l'oculaire avec ce dernier.
5. Enfoncez l'oculaire dans le support de la visière jusqu'à ce qu'il s'encliquète.

5.2.4 Remplacer la bande confort

Illustration sur la page dépliante (illustration E)

1. Retirez l'ancienne bande confort de la coiffe Ratchet.
2. Fixez une nouvelle bande confort au crochet de la coiffe Ratchet.

5.2.5 Remplacer le film de protection

1. Retirez le film de protection s'il est posé.
2. Au besoin, essuyez l'oculaire avec un chiffon humide et séchez-le avec un chiffon doux.

3. Fixez le nouveau film de protection sur l'oculaire avec les trous sur les boutons-pression.

5.2.6 Remplacer le bandage de tête

Illustration sur la page dépliante (illustration A-2)

- 1. Desserrez les 6 éléments de fixation de la calotte du casque.
- 2. Attachez les éléments de fixation à l'avant du casque avec l'aide au positionnement pour fixer le nouveau bandage de tête dans le casque.
- 3. Attachez les autres éléments de fixation aux positions correspondantes dans la calotte du casque.

6 Transport

Transportez le casque avec écran facial Dräger X-plore® 8000 dans son emballage d'origine fermé.

7 Stockage

Conservez le casque avec écran facial Dräger X-plore® 8000, entièrement monté, dans son emballage d'origine, au sec et à l'abri des poussières, en le protégeant des rayonnements solaire et thermique directs. Évitez le stockage à proximité de substances agressives (par ex. solvants et carburants).

8 Elimination

La durée d'utilisation du casque avec écran facial Dräger X-plore® 8000 est de 5 ans si celui-ci est utilisé et entretenu comme décrit dans cette notice d'utilisation. La durée d'utilisation de l'oculaire dépend indirectement du type de contraintes. Des conditions d'utilisation extrêmes peuvent réduire la durée d'utilisation.

La date de fabrication (« Date of Manufacture ») du casque est indiquée par des chiffres sur l'autocollant. La date de fabrication de l'oculaire est codée (voir 5.2.3 Remplacer l'oculaire).

Eliminer le produit en respectant les prescriptions en vigueur.

9 Caractéristiques techniques

Température de travail :	-5 à +50 °C
Température de stockage :	-5 à +55 °C
Hygrométrie de travail/stockage :	≤ 90 % d'humidité relative
Matière :	
Oculaire :	polycarbonate ou acétate
Manchette de visage :	PA à revêtement PU
Support de visière :	PA
Bande confort :	PA, mousse
Film de protection :	PET
Calotte du casque :	ABS

Valeurs d'atténuation du bruit des protections anti-bruit

Fréquence [Hz]	Moyennes ¹⁾	Écart standard
125	16,8	3.2
250	19.1	2.1
500	27.6	2.4
1000	34.7	3.2
2000	35.7	2.9
3150	38.0	3.0
4000	41.7	3.0
6300	41.7	2.5
8000	41.0	2.6

1) moyenne calculée sur 30 mesures

Valeur d'atténuation du bruit (NRR) 24 dB

Le niveau sonore correspond environ à la différence entre le niveau sonore évalué A et la valeur d'atténuation du bruit. On prend en compte le niveau sonore des émissions entrant dans l'oreille d'une personne portant les protections anti-bruit de la façon prescrite.

Exemple :

Le niveau sonore mesuré au niveau de l'oreille est de 92 dB(A). La valeur d'atténuation du bruit (NRR) est de 24 dB(A). Le niveau sonore des émissions entrant dans l'oreille est de 68 dB(A).

⚠ ATTENTION

Dans les environnements où les bruits atteignent des fréquences aux environs de 500 Hz, utilisez le niveau sonore évalué C.

1 Información relativa a la seguridad

1.1 Indicaciones generales de seguridad

- Leer atentamente estas instrucciones de uso y las instrucciones de uso del equipo de protección respiratoria utilizado antes de su uso.
- Observar exactamente las instrucciones de uso. El usuario tiene que comprender las instrucciones íntegramente y cumplirlas estrictamente. El producto debe utilizarse exclusivamente conforme a los fines de uso previstos.
- No eliminar las instrucciones de uso. Se debe garantizar que los usuarios guarden y usen las instrucciones correctamente.
- Solo personal especializado y formado debe utilizar este producto.
- Observar las directrices locales y nacionales aplicables a este producto.
- Solo personal especializado y debidamente formado debe comprobar, reparar y mantener el producto.
- Para los trabajos de mantenimiento emplear únicamente piezas originales Dräger. De lo contrario, el funcionamiento correcto del producto podría verse mermado.
- No utilizar productos incompletos ni defectuosos. No realizar modificaciones en el producto.
- Informar a Dräger si se produjeran fallos o averías en el producto o en componentes del mismo.

2 Convenciones en este documento

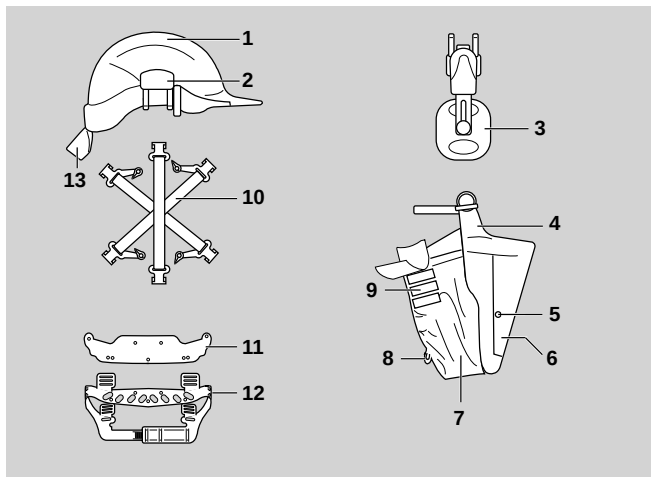
2.1 Significado de los mensajes de advertencia

Los siguientes mensajes de advertencia se utilizan en este documento para indicar al usuario los riesgos que pueden existir. El significado de los mensajes de advertencia se describe a continuación:

Símbolo de advertencia	Palabra de advertencia	Consecuencias del incumplimiento
	ADVERTENCIA	Advertencia de una situación potencialmente peligrosa. En caso de no evitarse, pueden producirse lesiones graves e incluso letales.
	ATENCIÓN	Advertencia de una situación potencialmente peligrosa. En caso de no evitarse pueden producirse lesiones. Puede utilizarse también para advertir acerca de un uso incorrecto.
	AVISO	Advertencia de una situación potencialmente peligrosa. En caso de no evitarse, pueden producirse daños en el producto o en el medio ambiente.

3 Descripción

3.1 Vista general del producto



1	Casco de protección	8	Tiras de agarre
2	Adaptador	9	Tiras de velcro
3	Cascos de protección para los oídos (opcional)	10	Arnés de cabeza
4	Montura del visor	11	Banda de sudor
5	Corchetes	12	Aro de soporte
6	Visor	13	Conexión del tubo
7	Sellado facial		

Hay una lámina de protección disponible a modo de accesorio. La lámina de protección se fija en los corchetes del visor y lo protege contra arañazos, partículas de pintura y polvo.

Opcionalmente también es posible montar cascos de protección para los oídos en el casco. Para obtener información sobre la insonorización, véase el capítulo 9 Características técnicas.

3.2 Descripción del funcionamiento

El casco con visor Dräger X-plore® 8000 está compuesto por un casco de protección con visor y sellado facial.

El casco de protección absorbe la energía de un golpe a través de la destrucción o deterioro parcial de la carcasa del casco. El visor protege la cara contra partículas sólidas y líquidas. El sellado facial se adapta al contorno de la cara del usuario. La sobrepresión que se origina contrarresta la penetración de aire ambiental contaminado. El exceso de aire se escapa a través de orificios de ventilación en el sellado facial. El casco de protección lleva integrada una conducción de aire.

Cuando el equipo filtrante motorizado o equipo semiautónomo de aire comprimido está conectado, el aire filtrado es soplado directamente delante de la cara del usuario a través de esta conducción de aire integrada.¹⁾

3.3 Uso previsto

El casco con visor Dräger X-plore® 8000 está previsto para la utilización con los equipos filtrantes motorizados Dräger X-plore® 7300/7500 y Dräger X-plore® 8000 o con el equipo semiautónomo de aire comprimido Dräger X-plore® 9000. En los EE. UU., el casco con visor Dräger X-plore® 8000 únicamente puede utilizarse en combinación con los equipos filtrantes motorizados Dräger X-plore® 8000.

El casco con visor Dräger X-plore® 8000 también es apto para la utilización con gafas y barba.

1) X-plore® es una marca registrada propiedad de Dräger.

3.4 Restricciones del uso previsto

Para el correcto suministro de aire fresco, solo es posible utilizar el casco con visor Dräger X-plore® 8000 junto con los dispositivos indicados en el capítulo 3.3 Uso previsto.

El efecto de protección puede verse alterado por los siguientes factores:

- Elevada velocidad del viento y fuerte viento lateral
- Patillas de gafas o barba en la zona del sellado facial

3.5 Homologaciones

Para obtener información sobre las correspondientes homologaciones del sistema, véanse las instrucciones de uso de los mencionados sistemas de protección respiratoria en el 3.3 Uso previsto.

El casco con visor X-plore® 8000 de Dräger cumple con los siguientes reglamentos:

- (UE) 2016/425
- (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended

Declaraciones de conformidad: véase www.draeger.com/product-certificates

El casco de protección está homologado según las siguientes normas:

- EN 397:2012+A1:2012
- EN 50365:2002
- ANSI ISEA Z89.1-2009

El visor está homologado según las siguientes normas:

- EN 166:2001
- ANSI ISEA Z87.1-2010

Las orejeras de protección auditiva están homologadas según las siguientes normas:

- EN 352-3:2002
- ANSI S3.19-1974

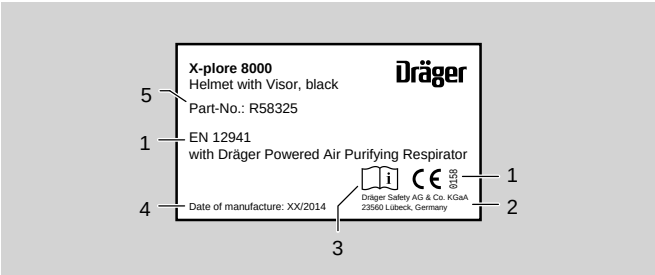
En los EE. UU., el casco con visor Dräger X-plore® 8000 en combinación con el equipo filtrante motorizado Dräger X-plore® 8000 está homologado según la parte 84, título 42 del Code of Federal Regulations. Únicamente puede

utilizarse con componentes que dispongan de una homologación NIOSH (véase la etiqueta de homologación de la unidad de ventilador Dräger X-plore® 8000).

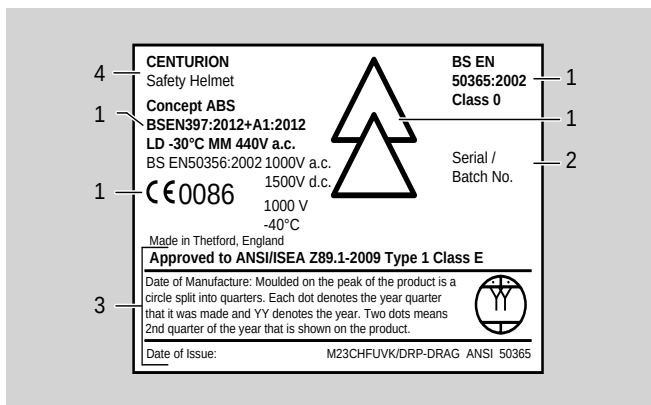
3.6 Explicación de los símbolos y marca identificativa típica

3.6.1 Placa de características

La placa de características representada sirve a modo de ejemplo. La información varía según el casco.

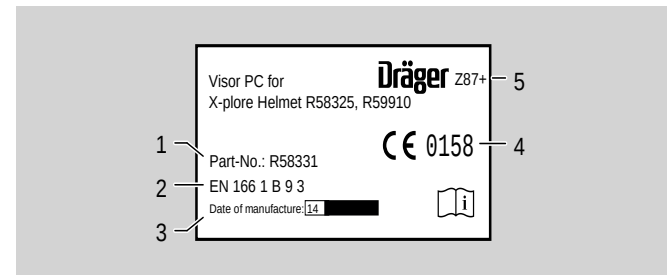


1	Identificación de homologación	4	Fecha de fabricación (ejemplo)
2	Fabricante	5	Número de referencia
3	Símbolo "Observar las instrucciones de uso"		



1	Identificación de homologación	3	Información adicional conforme a ANSI ISEA
2	Número de serie	4	Denominación del producto

3.6.2 Visor



1	Número de referencia	4	Identificación de homologación CE
2	Identificación de homologación EN	5	Identificación de homologación ANSI ISEA
3	Fecha de fabricación (ejemplo)		

Significado de la identificación de homologación EN:

1	Clase óptica
F	Protección frente a impactos de baja energía
B	Protección frente a impactos de media energía
9	Protección frente a salpicaduras de metal fundido y penetración de cuerpos sólidos candentes
3	Protección frente gotas y salpicaduras de líquidos

Significado de la identificación de homologación ANSI ISEA:

Z87	Visor de acetato (AC)
Z87+	Visor de policarbonato (PC)

La fecha de fabricación del visor está codificada: El año está indicado con números, y el trimestre con puntos.

Representación	Significado
	Tercer trimestre de 2014
	Cuarto trimestre de 2014

Símbolo	Explicación
	Observar las instrucciones de uso
	Humedad máxima del aire de almacenamiento ≤ 90 %
	Rango de la temperatura de almacenamiento de -5 °C a +55 °C

4 Uso

4.1 Preparativos para su uso

AVISO

Comprobar que la montura del visor se haya insertado hasta el tope en el adaptador del casco.

Realizar las siguientes actividades antes de la utilización:

1. Controlar el estado del casco con visor Dräger X-plore® 8000 (véase el capítulo 5.2.1 Control de la disponibilidad de uso).
2. Ajustar el aro de soporte al tamaño de la cabeza del usuario (véase el capítulo 4.1.1 Ajuste del aro de soporte).
3. Adaptar el sellado facial al tamaño de la cabeza (véase el capítulo 4.1.2 Adaptación del sellado facial).

4. Dado el caso, montar los cascos de protección para los oídos (véase el capítulo 4.1.3 Montaje de lo casco de protección para los oídos (opcional)).
5. Retirar la lámina de transporte del visor.
6. Dado el caso, montar la lámina de protección (véase el capítulo 5.2.5 Cambio de la lámina de protección).
7. Conectar el equipo filtrante motorizado o el equipo semiautónomo de aire comprimido: Fijar el tubo de ventilación de fuelle en el equipo y en el casco y comprobar el asiento fijo.
8. Encender el equipo y comprobar si el aire en el casco sale por la parte delantera del conducto de aire.
9. Colocar el casco con visor Dräger X-plore® 8000 (véase el capítulo 4.1.4 Colocación del casco con visor Dräger X-plore® 8000).

4.1.1 Ajuste del aro de soporte

AVISO

Para agrandar el aro de soporte, presionar ligeramente sobre el extremo en el cual está insertado el aro.

1. El aro de soporte está provisto de una escala. Entrecruzar los extremos del aro de soporte hasta que el aro de soporte quede ajustado al perímetro de la cabeza del usuario.
⇒ Representación en la página desplegable (fig. D)
2. Ajustar el aro de soporte de tal forma que quede colocado en la cabeza por encima de las orejas: Para ello, las 4 tiras del mismo cuentan con varias ranuras. Fijar las tiras en los botones del arnés de cabeza.
⇒ Representación en la página desplegable (fig. A-1)

4.1.2 Adaptación del sellado facial

Representación en la página desplegable (fig. B)

- Ajustar las tiras de velcro de tal manera que el sellado facial se adapte a la cara del usuario.

4.1.3 Montaje de lo casco de protección para los oídos (opcional)

Representación en la página desplegable (fig. F)

1. Deslizar los cascos de protección para los oídos en el adaptador del casco desde abajo, hasta que encajen.
2. Ajustar los casco de protección para los oídos de tal manera que cubran las orejas del usuario.

4.1.4 Colocación del casco con visor Dräger X-plore® 8000

⚠ ADVERTENCIA

Peligro por falta de oxígeno, intoxicación por CO₂ y penetración de sustancias nocivas del aire ambiental.

- ▶ No desconectar el equipo de protección respiratoria si el casco aún está cerrado.

1. Levantar el visor.
2. Colocar el casco.
3. Sujetar el sellado facial por las tiras de agarre y estirar.
4. Ajustar sellado facial por debajo del mentón para que este cubra la cara correctamente.

4.2 Durante el uso

⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro de lesiones!

¡Peligro por falta de oxígeno, intoxicación por CO₂ y penetración de sustancias nocivas del aire ambiental!

Una protección total solo se alcanza

- ▶ si el casco está óptimamente colocado en la cabeza del usuario. El aro de soporte tiene que estar ajustado al perímetro de la cabeza. Usar el casco solo cuando esté completamente montado y listo para el uso (consulte "Control de la disponibilidad de uso", página 36).
- ▶ si el visor está encajado correctamente en la posición inferior (posición de uso).
- ▶ si el sellado facial se ajusta la cara del usuario.

4.3 Después del uso

Realizar las siguientes actividades después de la utilización:

⚠ ADVERTENCIA

Peligro por falta de oxígeno, intoxicación por CO₂ y penetración de sustancias nocivas del aire ambiental.

- ▶ No desconectar el equipo de protección respiratoria si el casco aún está cerrado.

1. No quitarse el casco con visor Dräger X-plore® 8000 hasta encontrarse en un lugar donde el aire ambiente ya no esté contaminado.
2. Limpiar el casco con visor Dräger X-plore® 8000 (véase el capítulo 4.1).

5 Mantenimiento

5.1 Limpieza y desinfección

⚠ PRECAUCIÓN

¡Posible deterioro de componentes!

- ▶ Para limpiar y desinfectar solamente aplicar los métodos descritos y utilizar los productos de limpieza y desinfección mencionados. Otras sustancias y métodos, así como otras dosificaciones y tiempos de contacto pueden deteriorar los componentes.

⚠ PRECAUCIÓN

¡Peligro para la salud!

Las sustancias sin diluir son nocivas para la salud en caso de contacto directo con los ojos o la piel.

- ▶ Al trabajar con estas sustancias siempre usar gafas protectoras y guantes de protección.



Información sobre los productos de limpieza y desinfección adecuados y sus especificaciones, véase el documento 9100081 en www.draeger.com/IFU.

1. Preparar una solución de limpieza con agua y un producto de limpieza.

2. Limpiar todas las piezas con la solución de limpieza y un paño suave. Procurar no rayar el visor.
3. Enjuagar todas las piezas minuciosamente bajo agua corriente.
4. Si fuera necesario desinfectar la banda de sudor:
 - a. Preparar un baño de desinfección con agua y un producto de desinfección.
 - b. Colocar la banda de sudor en el baño de desinfección.
 - c. Enjuagar la banda de sudor minuciosamente bajo agua corriente.
5. Dejar que todas las piezas se sequen al aire o en el armario de desecación (temperatura: máx. +60 °C). Proteger contra la radiación solar directa.

5.2 Trabajos de mantenimiento

5.2.1 Control de la disponibilidad de uso

1. Inspeccionar la carcasa del casco, las partes interiores, el visor y los accesorios respecto a fisuras, deformaciones, desgaste u otros daños y comprobar el correcto ajuste.
2. Cambiar los componentes rayados o dañados.

⚠ ADVERTENCIA

¡Efecto de protección deficiente tras recibir un impacto!

Si el casco absorbe la energía de un golpe, puede resultar dañado o destruido.

- Incluso si el daño no es visible en un primer momento, después de recibir un choque o impacto fuerte es necesario cambiar el casco.
- No seguir utilizando cascos dañados o que hayan recibido impactos. Esto también es válido si no hay daños externos visibles.

⚠ ADVERTENCIA

¡Visión limitada o disminución de la protección debido a un visor dañado o rayado!

- Sustituir visores rayados o dañados.

5.2.2 Cambio del sellado facial

1. Soltar las tiras de velcro del sellado facial del aro de soporte.
2. Extraer el visor de los adaptadores y retirar el sellado facial del visor.

3. Colocar el sellado facial en la parte inferior central del visor. Comprobar que las tiras de agarren estén en el exterior. Fijar la tira de velcro completamente en el visor.
4. Pasar la montura del visor por los lazos del sellado facial y colocar los lazos alrededor de las articulaciones de la montura del visor.
5. Insertar la montura del visor en los adaptadores del casco tanto como sea posible.
6. Colocar las tiras de velcro de la cinta elástica alrededor del aro de soporte de adentro hacia afuera y fijarlas de tal forma que el sellado facial tenga contacto directo con la cara del usuario.

5.2.3 Cambio del visor

Representación en la página desplegable (fig. C)

1. Extraer ambos lados del visor de la montura del visor.
2. Soltar el remache extensible hasta que el visor se pueda extraer.
3. Insertar la punta del remache extensible en la montura del visor de tal manera que el nuevo visor se deje insertar con facilidad.
4. Alinear la perforación central del visor con el remache extensible y fijar el visor con el remache.
5. Insertar el visor en la montura respectiva hasta que encaje.

5.2.4 Cambio de la banda de sudor

Representación en la página desplegable (fig. E)

1. Retirar la banda de sudor usada del aro de soporte.
2. Fijar la banda de sudor nueva en el gancho del aro de soporte.

5.2.5 Cambio de la lámina de protección

1. Si existe, retirar la lámina de protección usada.
2. En caso necesario, limpiar el visor con un paño húmedo y secar con un paño suave.
3. Fijar la lámina de protección con los agujeros en los corchetes del visor.

5.2.6 Cambio del arnés de cabeza

Representación en la página desplegable (fig. A-2)

1. Soltar los 6 elementos de fijación de la carcasa del casco.
2. Para fijar el nuevo arnés de cabeza en el casco, fijar los elementos de fijación en la parte delantera del casco con la ayuda de posicionamiento.
3. Fijar los demás elementos de fijación en los puntos correspondientes dentro de la carcasa del casco.

6 Transporte

Transportar el casco con visor Dräger X-plore® 8000 en el embalaje original cerrado.

7 Almacenamiento

Guardar el casco con visor Dräger X-plore® 8000 completamente montado, seco y limpio en el embalaje original, y protegerlo contra una radiación térmica o solar directa. Evitar un almacenamiento en las inmediaciones de sustancias agresivas (p. ej., disolventes y combustibles).

8 Eliminación

La vida útil del casco con visor Dräger X-plore® 8000 es de 5 años si es utilizado y mantenido como se describe en estas instrucciones de uso. La vida útil del visor depende directamente del deterioro por su uso. Unas condiciones de uso extremas pueden reducir la vida útil del casco.

La fecha de fabricación ("Date of Manufacture") del casco está indicada con números en el adhesivo. La fecha de fabricación del visor está codificada (véase 5.2.3 Cambio del visor).

Eliminar el producto según las normativas en vigor.

9 Características técnicas

Temperatura de trabajo:	-5 °C a +50 °C
-------------------------	----------------

Temperatura de almacenamiento:	-5 °C a +55 °C
--------------------------------	----------------

Humedad del aire de trabajo/almacena- namiento:	≤ 90 % de humedad relativa
--	----------------------------

Material:

Visor:	policarbonato o acetato
Sellado facial:	PA con recubrimiento de PU
Montura del visor:	PA
Banda de sudor:	PA, espumado
Lámina de protección:	PET
Carcasa del casco:	ABS

Valores para la insonorización de los cascos de protección para los oídos

Frecuencia [Hz]	Valores medios ¹⁾	Desviación estándar
125	16,8	3,2
250	19,1	2,1
500	27,6	2,4
1000	34,7	3,2
2000	35,7	2,9
3150	38,0	3,0
4000	41,7	3,0
6300	41,7	2,5
8000	41,0	2,6

1) Valor medio calculado a partir de 30 mediciones

Valor de insonorización (NRR) 24 dB

El nivel de presión acústica corresponde aproximadamente a la diferencia entre el nivel de presión acústica con ponderación A y el valor de insonorización. Es aplicable el nivel de presión acústica que penetra en el oído de una persona cuando la protección auditiva se utiliza del modo prescrito.

Ejemplo:

El nivel de presión acústica medido en la oreja es de 92 dB(A). El valor de insonorización (NRR) es de 24 dB(A). El nivel de presión acústica que penetra en el oído es de 68 dB(A).

PRECAUCIÓN

Para zonas en las que se dan ruidos con frecuencias en torno a los 500 Hz deberá utilizarse el nivel de presión acústica con ponderación C.

1 Informazioni sulla sicurezza

1.1 Indicazioni di sicurezza generali

- Prima di utilizzare il prodotto, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e quelle relative al respiratore utilizzato.
- Osservare scrupolosamente le istruzioni per l'uso. L'utilizzatore deve comprendere le istruzioni nella loro completezza e osservarle scrupolosamente. Il prodotto deve essere utilizzato solo conformemente all'utilizzo previsto.
- Non smaltire le istruzioni per l'uso. Assicurare la conservazione e l'utilizzo corretto da parte dell'utente.
- Solo personale addestrato ed esperto può utilizzare questo prodotto.
- Osservare le direttive locali e nazionali riguardanti questo prodotto.
- Solo personale addestrato ed esperto può ispezionare, riparare e sottoporre a manutenzione il prodotto.
- Per gli interventi di manutenzione utilizzare solo componenti Dräger originali. Altrimenti potrebbe risultarne compromesso il corretto funzionamento del prodotto.
- Non utilizzare prodotti difettosi o incompleti. Non apportare alcuna modifica al prodotto.
- Informare Dräger in caso il prodotto o i suoi componenti presentino difetti o guasti.

2 Convenzioni grafiche del presente documento

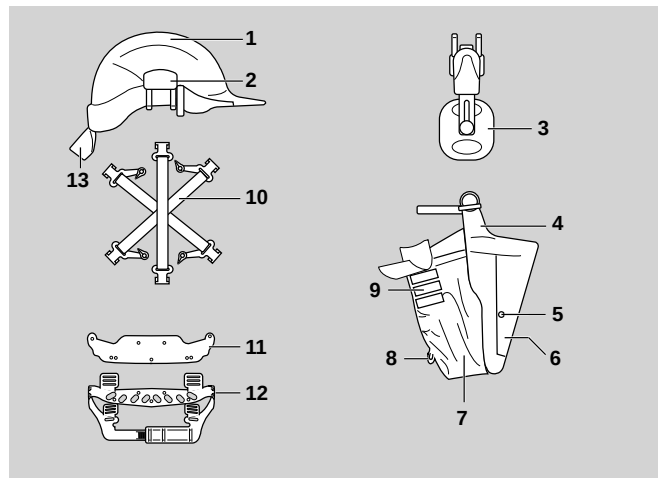
2.1 Significato delle avvertenze

Le seguenti avvertenze vengono utilizzate nel presente documento per segnalare all'utilizzatore potenziali pericoli. I significati delle avvertenze sono definiti come indicato di seguito.

Segnale di avvertenza	Parola di segnalazione	Conseguenze in caso di mancata osservanza
	AVVERTENZA	Segnalazione di una situazione di pericolo potenziale. Se non evitata, può causare lesioni gravi o il decesso.
	ATTENZIONE	Segnalazione di una situazione di pericolo potenziale. Se non evitata, può causare lesioni. Può essere utilizzata anche come avvertenza rispetto a un uso inappropriato.
	NOTA	Segnalazione di una situazione di pericolo potenziale. Se non evitata, può causare danni al prodotto o all'ambiente.

3 Descrizione

3.1 Panoramica del prodotto



1	Casco di protezione	8	Linguette di sgancio
2	Adattatore	9	Linguette in velcro
3	Otoprotettore (opzionale)	10	Bardatura
4	Supporto visiera	11	Fascia antisudore
5	Bottoni a pressione	12	Anello di supporto
6	Visore	13	Raccordo del tubo
7	Manicotto per la faccia		

Come accessorio è disponibile una pellicola di protezione. La pellicola di protezione viene fissata sopra al visore in corrispondenza dei bottoni a pressione e lo protegge da graffi, particelle di colore e polvere.

Inoltre, in via opzionale possono essere fissati al casco degli otoprotettori. Per informazioni sull'attenuazione del rumore si veda il capitolo 9 Dati tecnici.

3.2 Descrizione del funzionamento

Il casco con visiera Dräger X-plore® 8000 è un casco di protezione dotato di visiera e manicotto per la faccia.

Il casco di protezione assorbe l'energia di un eventuale urto tramite il danneggiamento o la distruzione parziale della calotta del casco. La visiera protegge il viso da particelle solide e liquide. Il manicotto per la faccia riveste i contorni del viso. La sovrappressione risultante impedisce l'infiltrazione di aria ambiente contenente sostanze nocive. L'aria in eccesso fuoriesce attraverso i fori di sfogo presenti nel manicotto per la faccia. Nel casco di protezione è integrato un condotto per l'aria.

Se si collega un respiratore a filtro assistito o un respiratore ad aria compressa con flessibile, l'aria filtrata viene erogata attraverso il condotto davanti al viso dell'utilizzatore.¹⁾

3.3 Utilizzo previsto

Il casco con visiera Dräger X-plore® 8000 è destinato all'impiego con i respiratori a filtro assistito Dräger X-plore® 7300/7500 e Dräger X-plore® 8000 o con il respiratore ad aria compressa con flessibile Dräger X-plore® 9000. Negli Stati Uniti, il casco con visiera Dräger X-plore® 8000 può essere utilizzato unicamente con i respiratori a filtro assistito Dräger X-plore® 8000.

Il casco con visiera Dräger X-plore® 8000 è utilizzabile anche da persone con occhiali e barba.

¹⁾ X-plore® è un marchio registrato di Dräger.

3.4 Limitazioni dell'utilizzo previsto

Al fine di garantire un apporto sufficiente di aria fresca, il casco con visiera Dräger X-plore® 8000 deve essere utilizzato esclusivamente con i dispositivi elencati al capitolo 3.3 Utilizzo previsto.

I seguenti fattori possono compromettere la funzione di protezione del dispositivo:

- Velocità del vento considerevole e forti venti laterali
- Stanghette degli occhiali o barba nell'area del manicotto per la faccia

3.5 Omologazioni

Per informazioni sulle omologazioni dei sistemi, consultare le istruzioni per l'uso dei sistemi di protezione respiratoria indicati al paragrafo 3.3 Utilizzo previsto.

Il casco con visiera Dräger X-plore® 8000 è conforme ai seguenti regolamenti:

- (UE) 2016/425
- (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended

Dichiarazioni di conformità: vedere www.draeger.com/product-certificates

Il casco di protezione è omologato secondo le seguenti norme:

- EN 397:2012+A1:2012
- EN 50365:2002
- ANSI ISEA Z89.1-2009

La visiera è omologata secondo le seguenti norme:

- EN 166:2001
- ANSI ISEA Z87.1-2010

Gli otoprotettori sono omologati secondo le seguenti norme:

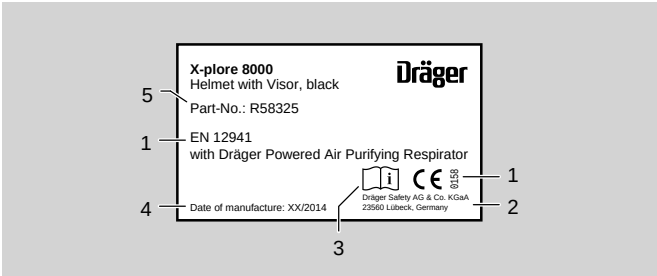
- EN 352-3:2002
- ANSI S3.19-1974

Negli Stati Uniti, il casco con visiera Dräger X-plore® 8000 è omologato in combinazione con il respiratore a filtro assistito Dräger X-plore® 8000 secondo la Parte 84, Titolo 42 del Code of Federal Regulations. Può essere utilizzato unicamente con componenti provvisti di omologazione NIOSH (vedi Approval Label del gruppo ventilatore Dräger X-plore® 8000).

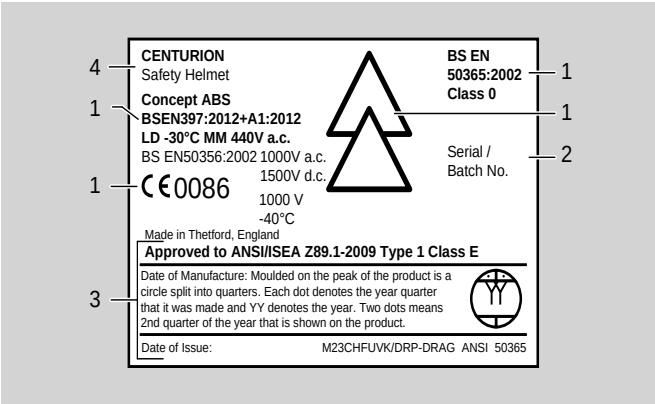
3.6 Spiegazione dei simboli e targhetta di identificazione

3.6.1 Etichetta

L'etichetta è rappresentata a fini esemplificativi. I dati variano a seconda del casco.

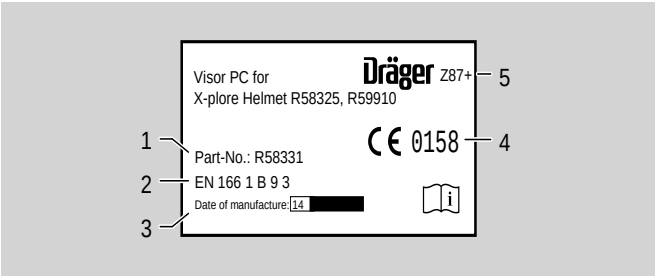


1	Contrassegno di omologazione	4	Data di fabbricazione (esempio)
2	Produttore	5	Numero d'ordine
3	Simbolo "Osservare le istruzioni per l'uso"		



1	Contrassegno di omologazione	3	Informazioni aggiuntive secondo ANSI ISEA
2	Numero di serie	4	Nome del prodotto

3.6.2 Visore



1	Numero d'ordine	4	Contrassegno di omologazione CE
2	Contrassegno di omologazione EN	5	Contrassegno di omologazione ANSI ISEA
3	Data di fabbricazione (esempio)		

Significato del contrassegno di omologazione EN:

1	Classe ottica
F	Protezione dagli urti a bassa energia
B	Protezione dagli urti a media energia
9	Protezione da schizzi di metallo fuso e dall'infiltrazione di corpi solidi bollenti
3	Protezione da gocce e schizzi di liquidi

Significato del contrassegno di omologazione ANSI ISEA:

Z87	Visore in acetato (AC)
Z87+	Visore in policarbonato (PC)

La data di fabbricazione del visore è codificata: l'anno è indicato con cifre, il trimestre con punti.

Rappresentazione	Significato
	3° trimestre 2014
	4° trimestre 2014

Simbolo	Spiegazione
	Osservare le istruzioni per l'uso
	Massima umidità dell'aria nel luogo di stoccaggio ≤ 90 %
	Intervallo della temperatura di stoccaggio da -5 °C a +55 °C

4 Uso

4.1 Preparazione all'utilizzo

NOTA

Assicurarsi che il supporto visiera sia inserito fino alla battuta nell'adattatore sul casco.

Prima di utilizzare il dispositivo, effettuare le seguenti operazioni:

1. Verificare l'idoneità all'uso del casco con visiera Dräger X-plore® 8000 (vedi capitolo 5.2.1 Verifica dell'idoneità all'uso).
2. Regolare l'anello di supporto in base alla circonferenza della testa dell'utilizzatore (vedi capitolo 4.1.1 Regolazione dell'anello di supporto).
3. Regolare il manicotto per la faccia in base alla circonferenza della testa (vedi capitolo 4.1.2 Regolazione del manicotto per la faccia).

4. Se necessario, fissare gli otoprotettori (vedi capitolo 4.1.3 Fissaggio degli otoprotettori (opzionale)).
5. Rimuovere la pellicola di protezione per il trasporto dal visore.
6. Applicare eventualmente una pellicola di protezione (vedi capitolo 5.2.5 Sostituzione della pellicola di protezione).
7. Collegare il respiratore a filtro assistito o il respiratore ad aria compressa con flessibile: fissare il tubo corrugato al respiratore e al casco, verificando che sia saldamente inserito.
8. Accendere il respiratore e verificare che l'aria nel casco fuoriesca sul davanti dal condotto per l'aria.
9. Indossare il casco con visiera Dräger X-plore® 8000 (vedi capitolo 4.1.4 Come indossare il casco con visiera Dräger X-plore® 8000).

4.1.1 Regolazione dell'anello di supporto

NOTA

Per allargare l'anello di supporto, premere leggermente l'estremità nella quale l'anello è stato inserito.

1. L'anello di supporto è dotato di una scala graduata. Far scorrere le estremità dell'anello di supporto l'una nell'altra fino a quando l'anello è regolato in base alla circonferenza della testa dell'utilizzatore.
⇒ Rappresentazione sulla pagina pieghevole (figura D)
2. Regolare l'anello di supporto in modo che aderisca alla testa al di sopra delle orecchie. A tale scopo, le 4 linguette dell'anello di supporto sono dotate di numerose fessure. Fissare le linguette ai bottoni della bardatura.
⇒ Rappresentazione sulla pagina pieghevole (figura A-1)

4.1.2 Regolazione del manicotto per la faccia

Rappresentazione sulla pagina pieghevole (figura B)

- Regolare le linguette in velcro in modo tale che il manicotto per la faccia sia ben aderente al viso dell'utilizzatore.

4.1.3 Fissaggio degli otoprotettori (opzionale)

Rappresentazione sulla pagina pieghevole (figura F)

1. Inserire gli otoprotettori dal basso nell'adattatore del casco, finché non scattano in posizione.
2. Regolare gli otoprotettori in modo tale che coprano le orecchie dell'utilizzatore.

4.1.4 Come indossare il casco con visiera Dräger X-plore® 8000

⚠ AVVERTENZA

Pericolo dovuto a carenza di ossigeno, avvelenamento da CO₂ e infiltrazione di sostanze nocive dall'aria ambiente.

► Non disattivare il respiratore quando il casco è ancora chiuso.

1. Sollevare la visiera.
2. Indossare il casco.
3. Afferrare il manicotto per la faccia in corrispondenza delle linguette di sgancio e allargarlo.
4. Tirare il manicotto per la faccia al di sotto del mento in modo tale che sia ben stretto al viso.

4.2 Durante l'utilizzo

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni!

Pericolo dovuto a carenza di ossigeno, avvelenamento da CO₂ e infiltrazione di sostanze nocive dall'aria ambiente!

Il dispositivo è in grado di garantire una protezione integrale solo se

- il casco è posizionato in modo ottimale. L'anello di supporto deve essere regolato in base alla circonferenza della testa. Indossare il casco solo se completamente montato e pronto all'uso (vedi "Verifica dell'idoneità all'uso", pagina 45).
- la visiera è bloccata nella posizione più bassa (posizione di utilizzo).
- il manicotto per la faccia è ben aderente al viso.

4.3 Dopo l'utilizzo

Dopo aver utilizzato il dispositivo, effettuare le seguenti operazioni:

⚠ AVVERTENZA

Pericolo dovuto a carenza di ossigeno, avvelenamento da CO₂ e infiltrazione di sostanze nocive dall'aria ambiente.

► Non disattivare il respiratore quando il casco è ancora chiuso.

1. Togliere il casco con visiera Dräger X-plore® 8000 in un luogo dove l'aria ambiente non è più contaminata.
2. Pulire il casco con visiera Dräger X-plore® 8000 (vedi capitolo 4.1).

5 Manutenzione

5.1 Pulizia e disinfezione

⚠ ATTENZIONE

Possibile danneggiamento dei componenti!

- Per la pulizia e la disinfezione ricorrere soltanto alle procedure descritte e ai detergenti e disinfettanti citati. Altri agenti o procedure, dosaggi e tempi di reazione possono danneggiare i componenti.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo per la salute!

Gli agenti non diluiti sono nocivi alla salute in caso di contatto diretto con gli occhi o la cute.

- Indossare occhiali e guanti di protezione quando si lavora con questi agenti.



Per informazioni sui detergenti e i disinfettanti idonei e sulle relative specifiche si veda il documento 9100081 sul sito www.draeger.com/IFU.

1. Preparare una soluzione detergente con acqua e un detergente idoneo.
2. Pulire tutte le parti con la soluzione detergente e un panno morbido. Fare attenzione a non graffiare il visore.

3. Sciacquare abbondantemente con acqua corrente tutte le parti.
4. Per la disinfezione della fascia antisudore:
 - a. Preparare un bagno disinfettante con acqua e un disinfettante idoneo.
 - b. Immergere la fascia antisudore nel bagno disinfettante.
 - c. Sciacquare abbondantemente con acqua corrente la fascia antisudore.
5. Far asciugare tutti i componenti all'aria o in un armadio essiccatore (temperatura: max. 60 °C) Non esporre all'azione diretta dei raggi solari.

5.2 Lavori di manutenzione

5.2.1 Verifica dell'idoneità all'uso

1. Controllare che la calotta del casco, i componenti interni del casco, la visiera e gli accessori non presentino spaccature, deformazioni o altri danni, che non siano usurati e che siano posizionati correttamente.
2. Sostituire eventuali parti graffiate o danneggiate.

⚠ AVVERTENZA

Protezione insufficiente per effetto di urti!

Quando il casco assorbe l'energia di un urto, può danneggiarsi o rompersi.

- ▶ Anche nel caso in cui il danneggiamento non sia immediatamente visibile, in seguito a un forte impatto o urto il casco deve essere sostituito.
- ▶ Non continuare a utilizzare caschi danneggiati o che hanno subito urti, anche nel caso in cui non siano visibili danni esterni.

⚠ AVVERTENZA

Visione limitata o funzione di protezione compromessa a causa di visori graffiati o danneggiati!

- ▶ Sostituire eventuali visori graffiati o danneggiati.

5.2.2 Sostituzione del manicotto per la faccia

1. Togliere le chiusure in velcro del manicotto per la faccia dall'anello di supporto.
2. Togliere la visiera dagli adattatori e rimuovere il manicotto per la faccia dalla visiera.
3. Posizionare il manicotto per la faccia in basso al centro sulla visiera. Assicurarsi che le linguette di sgancio si trovino all'esterno. Fissare completamente il velcro alla visiera.

4. Far passare il supporto visiera attraverso i passanti del manicotto per la faccia e posizionare i passanti attorno ai giunti del supporto visiera.
5. Inserire il supporto visiera il più possibile negli adattatori del casco.
6. Far passare le linguette in velcro dell'elastico dall'interno all'esterno attorno all'anello di supporto e fissarle in modo tale che il manicotto per la faccia sia ben aderente al viso dell'utilizzatore.

5.2.3 Sostituzione del visore

Rappresentazione sulla pagina pieghevole (figura C)

1. Estrarre entrambi i lati del visore dal supporto visiera.
2. Allentare il rivetto in modo tale da poter rimuovere il visore.
3. Inserire l'estremità del rivetto nel supporto visiera in modo da poter inserire facilmente il nuovo visore.
4. Portare il foro centrale del visore sul rivetto e fissare il visore con il rivetto.
5. Spingere il visore nel supporto visiera fino a farlo scattare in posizione.

5.2.4 Sostituzione della fascia antisudore

Rappresentazione sulla pagina pieghevole (figura E)

1. Togliere la vecchia fascia antisudore dall'anello di supporto.
2. Fissare una nuova fascia antisudore al gancio dell'anello di supporto.

5.2.5 Sostituzione della pellicola di protezione

1. Togliere la vecchia pellicola di protezione, se presente.
2. Se necessario, pulire il visore con un panno umido e asciugarlo con un panno morbido asciutto.
3. Fissare i fori della pellicola di protezione ai bottoni a pressione del visore.

5.2.6 Sostituzione della bardatura

Rappresentazione sulla pagina pieghevole (figura A-2)

1. Staccare i 6 elementi di fissaggio dalla calotta del casco.
2. Per fissare la nuova bardatura nel casco, fissare gli elementi di fissaggio con il supporto di posizionamento sulla parte anteriore del casco.
3. Fissare gli altri elementi di fissaggio ai punti corrispondenti nella calotta del casco.

6 Trasporto

Trasportare il casco con visiera Dräger X-plore® 8000 nella confezione originale chiusa.

7 Conservazione

Conservare il casco con visiera Dräger X-plore® 8000 completamente montato nella confezione originale, in un luogo asciutto e pulito, e proteggerlo dall'irraggiamento solare e termico diretto. Evitare di conservare il prodotto nelle vicinanze di sostanze aggressive (ad es. solventi e combustibili).

8 Smaltimento

La durata di impiego del casco con visiera Dräger X-plore® 8000 è pari a 5 anni, se utilizzato e sottoposto a manutenzione come indicato nelle presenti istruzioni per l'uso. La durata di impiego del visore è strettamente dipendente dal tipo di sollecitazione subita. Condizioni di impiego estreme possono ridurre la durata di impiego.

La data di fabbricazione ("Date of Manufacture") del casco è indicata sull'etichetta adesiva con caratteri numerici. La data di fabbricazione del visore è codificata (vedi 5.2.3 Sostituzione del visore).

Smaltire il prodotto conformemente alle norme vigenti.

9 Dati tecnici

Temperatura di esercizio:	da -5 °C a +50 °C
Temperatura di stoccaggio:	da -5 °C a +55 °C
Umidità dell'aria nel luogo di lavoro e di stoccaggio:	≤ 90 % umidità relativa
Materiale:	
Visore:	policarbonato o acetato
Manicotto per la faccia:	PA con rivestimento in PU
Supporto visiera:	PA
Fascia antisudore:	PA espanso

Pellicola di protezione:	PET
Calotta del casco:	ABS

Valori di attenuazione del rumore degli otoprotettori

Frequenza [Hz]	Valori medi ¹⁾	Deviazione standard
125	16,8	3,2
250	19,1	2,1
500	27,6	2,4
1000	34,7	3,2
2000	35,7	2,9
3150	38,0	3,0
4000	41,7	3,0
6300	41,7	2,5
8000	41,0	2,6

1) valore medio calcolato su 30 misurazioni

Valore di isolamento acustico (NRR) 24 dB

La pressione sonora corrisponde a grandi linee alla differenza tra la pressione sonora stimata A e il valore di isolamento acustico. Si considera la pressione sonora all'orecchio interno di una persona che indossa gli otoprotettori nel modo prescritto.

Esempio:

La pressione sonora misurata in corrispondenza dell'orecchio è 92 dB(A). Il valore di isolamento acustico (NRR) è 24 dB(A). La pressione sonora all'orecchio interno è 68 dB(A).

⚠ ATTENZIONE

Per gli ambienti nei quali predominano rumori con frequenze attorno a 500 Hz, è opportuno utilizzare la pressione sonora stimata C.

1 Veiligheidsrelevante informatie

1.1 Algemene veiligheidsaanwijzingen

- Het is belangrijk om voor gebruik van dit product deze gebruiksaanwijzing en de gebruiksaanwijzing van het gebruikte ademluchttoestel zorgvuldig door te lezen.
- De gebruiksaanwijzing strikt opvolgen. De gebruiker moet de aanwijzingen volledig begrijpen en strikt opvolgen. Het product mag uitsluitend worden gebruikt voor de doeleinden zoals gespecificeerd in het document onder 'Beoogd gebruik'.
- Gooi deze gebruiksaanwijzing niet weg. Zorg ervoor dat de gebruiksaanwijzing wordt bewaard en op de juiste manier wordt opgevolgd door de gebruikers van het product.
- Dit product mag alleen worden gebruikt door opgeleid, competent en deskundig personeel.
- Lokale en nationale voorschriften die op dit product van toepassing zijn strikt opvolgen.
- Het product mag alleen worden geïnspecteerd, gerepareerd en onderhouden door opgeleid, competent en deskundig personeel.
- Maak voor onderhoudswerkzaamheden alleen gebruik van originele Dräger onderdelen. Anders kan de juiste werking van het product niet worden gewaarborgd.
- Maak geen gebruik van defecte of onvolledige producten. Voer geen aanpassingen uit aan het product.
- Stel Dräger op de hoogte indien zich fouten of defecten in de onderdelen voordoen.

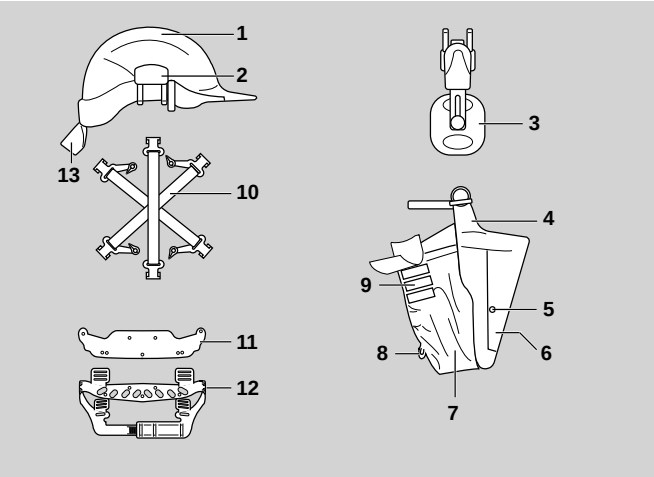
2 Aanwijzingen in dit document

2.1 Betekenis van de waarschuwingen

In dit document worden de volgende waarschuwingen gebruikt om de gebruikers te wijzen op mogelijke gevaren. De betekenissen van de waarschuwingen zijn als volgt gedefinieerd:

Waarschuwingssymbool	Signaalwoord	Gevolgen bij niet-inachtneming
	WAARSCHUWING	Wijst op een potentieel gevaarlijke situatie. Wanneer deze niet wordt voorkomen, kan dit leiden tot de dood of ernstig letsel.
	VOORZICHTIG	Wijst op een potentieel gevaarlijke situatie. Wanneer deze niet wordt voorkomen, kan dit leiden tot ernstig letsel. Kan ook worden gebruikt als waarschuwing tegen ondeskundig gebruik.
	AANWIJZING	Wijst op een potentieel gevaarlijke situatie. Wanneer deze niet wordt voorkomen, kan dit leiden tot schade aan het product of het milieu.

3 **Beschrijving**
3.1 **Productoverzicht**



1	Veiligheidshelm	8	Greeplussen
2	Adapter	9	Klittenbandlussen
3	Gehoorschermers (optio- neel)	10	Hoofdbandenstel
4	Vizierhouder	11	Zweetband
5	Drukknoppen	12	Draagring
6	Vizier	13	Slangaansluiting
7	Gelaatsmanchet		

Als accessoire is een beschermfolie verkrijgbaar. De beschermfolie wordt op het vizier op de drukknopen bevestigd en beschermt het tegen krassen, verdelletjes en stof.

Als optie kunnen daarnaast gehoorbeschermers op de helm worden gemonteerd. Zie voor informatie over geluiddemper hoofdstuk 9 Technische gegevens.

3.2 **Beschrijving van de werking**

De Dräger X-plore® 8000 helm met vizier bestaat uit een veiligheidshelm met vizier en een gelaatsmanchet.

De veiligheidshelm absorbeert de energie van een slag door de gedeeltelijke vernietiging of beschadiging van de helmschaal. Het vizier beschermt het gezicht tegen vaste en vloeibare deeltjes. Het gelaatsmanchet past zich aan de gezichtscontouren aan. De overdruk die ontstaat voorkomt het binnendringen van omgevingslucht met schadelijke stoffen. Overtollige lucht ontsnapt via ventilatiegaten in het gelaatsmanchet. In de veiligheidshelm is een luchtleiding geïntegreerd.

Wanneer de aanblaasfilterunit of een luchtslangstelsysteem is aangesloten, wordt de gefilterde lucht door de luchtleiding voor het gezicht van de gebruiker geblazen.¹⁾

3.3 **Beoogd gebruik**

De Dräger X-plore® 8000 helm met vizier is bestemd voor gebruik in combinatie met de aanblaasfilterunits Dräger X-plore® 7300/7500 en Dräger X-plore® 8000 of met het luchtslangstelsysteem Dräger X-plore® 9000. In de VS mag de Dräger X-plore® 8000 helm met vizier alleen in combinatie met de aanblaasfilterunits Dräger X-plore® 8000 worden gebruikt.

De Dräger X-plore® 8000 helm met vizier is ook geschikt voor bril en baarddragers.

1) Xplore® is een gedeponeerd handelsmerk van Dräger.

3.4 Beperkingen van het beoogd gebruik

Om ervoor te zorgen dat voldoende verse lucht beschikbaar is, mag de Dräger X-plore® 8000 helm met vizier alleen samen met de in 3.3 Beoogd gebruik genoemde apparaten worden gebruikt.

De beschermende werking kan worden beïnvloed door de volgende factoren:

- Hoge windsnelheden en sterke zijwind
- Brillenpootjes of baardgroei in het bereik van het gelaatsmanchet

3.5 Toelatingen

Zie voor informatie over de betreffende systeemgoedkeuringen de gebruiksaanwijzing van de in 3.3 Beoogd gebruik genoemde adembeschermingssystemen.

De Dräger X-plore 8000 helm met vizier voldoet aan de volgende voorschriften:

- (EU) 2016/425
- (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended

Conformiteitsverklaringen: zie www.draeger.com/product-certificates

De veiligheidshelm is in overeenstemming met de volgende normen toegelaten:

- EN 397:2012+A1:2012
- EN 50365:2002
- ANSI ISEA Z89.1-2009

Het vizier is in overeenstemming met de volgende normen toegelaten:

- EN 166:2001
- ANSI ISEA Z87.1-2010

De gehoorbescherming is in overeenstemming met de volgende normen toegelaten:

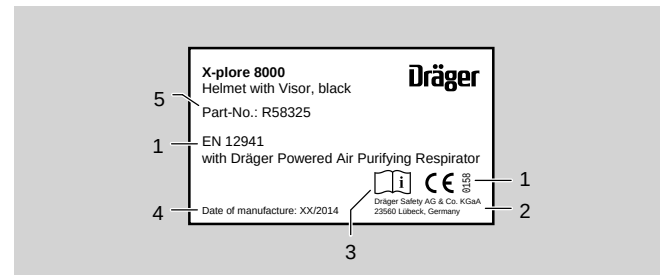
- EN 352-3:2002
- ANSI S3.19-1974

In de VS is de Dräger X-plore® 8000 helm met vizier in combinatie met de Dräger X-plore® 8000 aanblaasfilterunit conform deel 84, titel 42 van de Code of Federal Regulations toegelaten. Hij mag alleen in componenten worden gebruikt die beschikken over een NIOSH-goedkeuring (zie goedkeuringslabel van Dräger X-plore® 8000 aanblaasfilterunit).

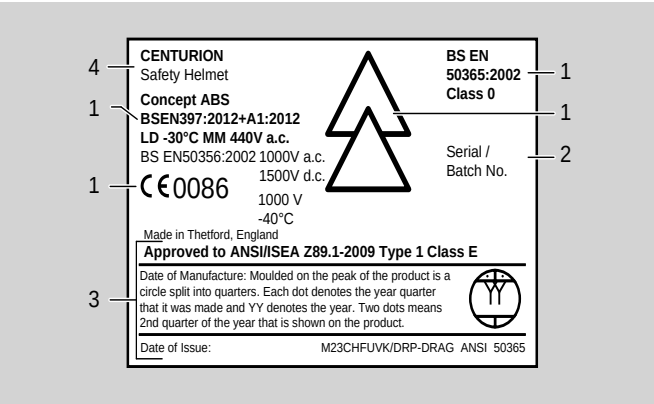
3.6 Betekenis van de markeringen en symbolen

3.6.1 Typeplaatje

Het weergegeven typeplaatje dient als voorbeeld. De gegevens variëren per helm.

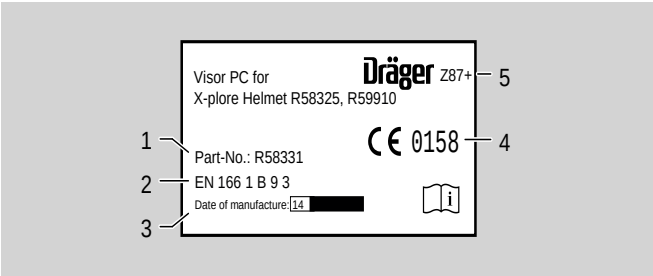


1	Certificeringsmarkering	4	Fabricagedatum (voorbeeld)
2	Fabrikant	5	Onderdeelnummer
3	Symbol "Gebruiksaanwijzing in acht nemen"		



1	Certificeringsmarkering	3	Extra informatie conform ANSI ISEA
2	Serienummer	4	Productaanduiding

3.6.2 Vizier



1	Onderdeelnummer	4	CE-certificeringsmarkering
2	EN-certificeringsmarkering	5	ANSI ISEA-certificeringsmarkering
3	Fabricagedatum (voorbeeld)		

Betekenis van EN-certificeringsmarkering:

1	Optische klasse
F	Bescherming tegen stoten met lage impact
B	Bescherming tegen stoten met gemiddelde impact
9	Bescherming tegen spatten van smeltmetaal en penetratie van hete vaste objecten
3	Bescherming tegen druppelen en spatten van vloeistoffen

Betekenis van ANSI ISEA-certificeringsmarkering:

Z87	Acetaat (AC)-vizier
Z87+	Polycarbonaat (PC)-vizier

De fabricagedatum van het vizier is gecodeerd: Het jaar is met cijfers aangegeven, het kwartaal met punten.

Weergave	Betekenis
14 ● ● ● ●	3e kwartaal 2014
14 ● ● ● ● ●	4e kwartaal 2014

Symbool	Verklaring
	Gebruiksaanwijzing in acht nemen
	Maximale opslagluchtvochtigheid ≤ 90 %
	Bereik van de opslagtemperatuur -5 °C tot +55 °C

4 Gebruik

4.1 Voorbereidingen voor gebruik

AANWIJZING

Let erop dat de vizierhouder tot tegen de aanslag in de adapter op de helm is ingeschoven.

Vóór gebruik de volgende activiteiten uitvoeren:

1. De gebruiksgeschiktheid van de Dräger X-plore® 8000 helm met vizier controleren (zie hoofdstuk 5.2.1 Gebruiksgeschiktheid controleren).
2. Draagring instellen op de hoofdomvang van de gebruiker (zie hoofdstuk 4.1.1 Draagring instellen).
3. Gelaatsmanchet aan de hoofdomvang aanpassen (zie hoofdstuk 4.1.2 Gelaatsmanchet aanpassen).

4. Eventueel de gehoorbescherming monteren (zie hoofdstuk 4.1.3 Gehoorbescherming monteren (optioneel)).
5. Transportfolie van het vizier verwijderen.
6. Eventueel een beschermfolie aanbrengen (zie hoofdstuk 5.2.5 Beschermfolie vervangen).
7. Aanblaasfilterunit of luchtslangstelsysteem aansluiten: De vouwenslang op het apparaat en de helm bevestigen en controleren of deze goed vastzit.
8. Het apparaat inschakelen en controleren of de lucht in de helm uit de voorkant van de luchtleiding komt.
9. Dräger X-plore® 8000 helm met vizier opzetten (zie hoofdstuk 4.1.4 Dräger X-plore® 8000 met vizier opzetten).

4.1.1 Draagring instellen

AANWIJZING

Om de draagring te vergroten, drukt u licht op het uiteinde waarin de draagring is bevestigd.

1. De draagring is voorzien van een schaal. Schuif de uiteinden van de draagring in elkaar totdat de draagring is ingesteld op de hoofdomvang van de gebruiker.
⇒ Weergave op de uitvouwpagina (afbeelding D)
2. Stel de draagring zo in, dat deze boven de oren op het hoofd ligt: Daartoe zijn de 4 lussen van de draagring voorzien van meerdere sleuven. Bevestig de lussen aan de knopen van het hoofdbandenstel.
⇒ Weergave op de uitvouwpagina (afbeelding A-1)

4.1.2 Gelaatsmanchet aanpassen

Weergave op de uitvouwpagina (afbeelding B)

- Stel de klittenbandlussen zo in, dat het gelaatsmanchet strak tegen het gezicht van de gebruiker aanzit.

4.1.3 Gehoorbescherming monteren (optioneel)

Weergave op de uitbouwpagina (afbeelding F)

1. De gehoorbescherming van onderen in de adapter op de helm schuiven, tot deze vastklikt.
2. Stel de gehoorbescherming zo in, dat ze de oren van de gebruiker bedekt.

4.1.4 Dräger X-plore® 8000 met vizier opzetten

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar door zuurstofgebrek, CO₂-vergiftiging en binnendringen van schadelijke stoffen uit de omgevingslucht.

- Schakel het ademluchttoestel niet uit wanneer de helm nog gesloten is.

1. Klap het vizier omhoog.
2. Zet de helm op.
3. Pak het gelaatsmanchet vast aan de greeplussen en maak deze ruimer.
4. Trek het gelaatsmanchet onder de kin, zodat het gelaatsmanchet het gezicht van de gebruiker strak omsluit.

4.2 Tijdens het gebruik

⚠ WAARSCHUWING

Letselgevaar!

Gevaar door zuurstofgebrek, CO₂-vergiftiging en binnendringen van schadelijke stoffen uit de omgevingslucht!

De volledige beschermende werking wordt alleen bereikt,

- wanneer de helm optimaal zit. De draagring moet zijn ingesteld op de hoofdomvang. Draag de helm alleen wanneer deze volledig gemonteerd en gebruiksklaar is (zie "Gebruiksgeschiktheid controleren", pagina 53).
- wanneer het vizier in de onderste positie (gebruiksstand) is vastgeklikt.
- wanneer het gelaatsmanchet strak tegen het gezicht aanzit.

4.3 Na het gebruik

Na gebruik de volgende activiteiten uitvoeren:

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar door zuurstofgebrek, CO₂-vergiftiging en binnendringen van schadelijke stoffen uit de omgevingslucht.

- Schakel het ademluchttoestel niet uit wanneer de helm nog gesloten is.

1. Zet Dräger X-plore® 8000 helm met vizier af op een plaats waar de omgevingslucht niet meer verontreinigd is.
2. De Dräger X-plore® 8000 helm met vizier reinigen (zie hoofdstuk 4.1).

5 Onderhoud

5.1 Reiniging en desinfectie

⚠ VOORZICHTIG

Mogelijke beschadiging van componenten!

- Voor het reinigen en desinfecteren uitsluitend de beschreven methoden toepassen en de genoemde reinigings- en desinfectiemiddelen gebruiken. Andere middelen en methoden, doseringen en inwerktijden kunnen onderdelen beschadigen.

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor de gezondheid!

Onverdunde middelen zijn schadelijk voor de gezondheid bij direct contact met ogen of huid.

- Bij werkzaamheden met deze middelen moeten een veiligheidsbril en veiligheidshandschoenen worden gedragen.



Zie voor informatie over geschikte reinigings- en desinfectiemiddelen en de specificaties daarvan document 9100081 op www.draeger.com/IFU.

1. Een reinigungsoplossing van water en een reinigingsmiddel voorbereiden.
2. Alle componenten met de reinigungsoplossing en een zachte doek reinigen. Erop letten dat het vizier niet bekrast raakt.
3. Alle componenten onder stromend water grondig afspoelen.

4. Wanneer de zweetband moet worden gedesinfecteerd:
 - a. Een desinfectiebad van water en een desinfectiemiddel voorbereiden.
 - b. De zweetband in het desinfectiebad leggen.
 - c. De zweetband grondig afspoelen onder stromend water.
5. Alle componenten aan de lucht of in de droogkast latendrogen (temperatuur: max. 60 °C). Tegen rechtstreeks zonlicht afschermen.

5.2 Onderhoudswerkzaamheden

5.2.1 Gebruiksgeschiktheid controleren

1. Controleer helmschaal, binnenwerk, vizier en accessoires op scheuren, vervormingen of andere beschadigingen en op slijtage en correcte pasvorm.
2. Vervang bekraste of beschadigde onderdelen.

WAARSCHUWING

Gebrekkige beschermende werking na inwerking van een slag of stoot!
Wanneer de helm de impact van een slag opvangt, kan hij beschadigd raken of kapot gaan.

- Zelfs wanneer een beschadiging niet meteen zichtbaar is, moet de helm na een heftige botsing of stoot worden vervangen.
- Beschadigde of aan stoten blootgestelde helmen mogen niet meer worden gebruikt. Dit geldt ook wanneer er geen uitwendige schade zichtbaar is.

WAARSCHUWING

Bepert zicht of beïnvloeding van de beschermende werking door bekraste of beschadigde vizieren!

- Vervang bekraste of beschadigde vizieren.

5.2.2 Gelaatsmanchet vervangen

1. Maak de klittenbandsluiting van het gelaatsmanchet los van de draagring.
2. Trek het vizier uit de adapters en trek het gelaatsmanchet van het vizier af.
3. Plaats de gelaatsmanchet midden onder op het vizier. Zorg dat de greeplussen buiten liggen. Bevestig het klittenband volledig aan het vizier.
4. Steek de vizierhouder door de lussen van de gelaatsmanchet en leg de lussen om de scharnieren van de vizierhouder.
5. Steek de vizierhouder zo ver mogelijk in de adapters op de helm.

6. Leg de klittenbandlussen van de rubberband van binnen naar buiten om de draagring en bevestig ze zo, dat het gelaatsmanchet strak tegen het gezicht van de gebruiker aanzit.

5.2.3 Vizier vervangen

Weergave op de uitvouwpagina (afbeelding C)

1. Trek beide zijden van het vizier uit de vizierhouder.
2. Maak de splitpen los tot het vizier kan worden afgenomen.
3. Steek de punt van de splitpen zo in de vizierhouder, dat het nieuwe vizier makkelijk kan worden aangebracht.
4. Richt het middelste boorgat in het vizier op de splitpen en bevestig het vizier met de splitpen.
5. Druk het vizier in de vizierhouder tot het vastklikt.

5.2.4 Zweetband vervangen

Weergave op de uitvouwpagina (afbeelding E)

1. Neem de oude zweetband van de draagring af.
2. Bevestig een nieuwe zweetband aan de haak van de draagring.

5.2.5 Beschermfolie vervangen

1. Verwijder, indien aanwezig, de oude beschermfolie.
2. Neem zo nodig het vizier af met een vochtige doek en droog het af met een zachte doek.
3. Bevestig de beschermfolie met de gaten op de drukknopen van het vizier.

5.2.6 Hoofdbandenstel vervangen

Weergave op de uitvouwpagina (afbeelding A-2)

1. Maak de 6 bevestigingselementen van de helmschaal los.
2. Om het nieuwe hoofdbandenstel in de helm te bevestigen, maakt u de bevestigingselementen met de positioneerhulp vóór op de helm vast.
3. Bevestig de andere bevestigingselementen op de betreffende posities in de helmschaal.

6 Transport

Transporteer de Dräger X-plore® 8000 helm met vizier in de gesloten originele verpakking.

7 Opslag

Berg de Dräger X-plore® 8000 helm met vizier volledig gemonteerd in de originele verpakking droog en vrij van vuil op, en bescherm deze tegen direct zonlicht en warmtestraling. Vermijd opslag in de buurt van agressieve stoffen (bijv.oplosmiddelen en brandstoffen).

8 Afvoeren

De gebruiksduur van de Dräger X-plore® 8000 helm en vizier bedraagt 5 jaar, wanneer hij wordt gebruikt en onderhouden zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing. De gebruiksduur van het vizier hangt direct samen met het type belasting. Extreme gebruiksomstandigheden kunnen de gebruiksduur verkorten.

De fabricagedatum (“Date of Manufacture”) van de helm is op de sticker aangegeven met cijfers. De fabricagedatum van het vizier is gecodeerd (zie 5.2.3 Vizier vervangen).

Product conform de geldende voorschriften afvoeren.

9 Technische gegevens

Bedrijfstemperatuur:	-5 °C tot +50 °C
Opslagtemperatuur:	-5 °C tot +55 °C
Bedrijfs- /opslagluchtvochtigheid:	≤ 90 % relatieve vochtigheid
Materiaal:	
Vizier:	Polycarbonaat of acetaat
Gelaatsmanchet:	PA met PU-coating
Vizierhouder:	PA
Zweetband:	PA, geschuimd

Beschermfolie:	PET
Helmschaal:	ABS

Waarden voor geluidsdemping van gehoorbescherming

Frequentie [Hz]	Gemiddelden ¹⁾	Standaardafwijking
125	16,8	3,2
250	19,1	2,1
500	27,6	2,4
1000	34,7	3,2
2000	35,7	2,9
3150	38,0	3,0
4000	41,7	3,0
6300	41,7	2,5
8000	41,0	2,6

1) van 30 metingen berekend gemiddelde

Geluidsdempwaarde (NRR) 24 dB

Het geluidsdruk-niveau komt overeen met het verschil tussen het A-gewogen geluidsdruk-niveau en de geluidsdempwaarde. Relevant is het geluidsdruk-niveau dat in het oor van een persoon binnendringt als deze de gehoorbescherming op de voorgeschreven wijze draagt.

Voorbeeld:

Het bij het oor gemeten geluidsdruk-niveau bedraagt 92 dB(A). De geluidsdempwaarde (NRR) bedraagt 24 dB(A). Het in het oor dringende geluidsdruk-niveau bedraagt 68 dB(A).

VOORZICHTIG

Voor omgevingen waarin geluid aanwezig is met frequenties rond de 500 Hz, moet het C-gewogen geluidsdruk-niveau worden toegepast.

1 Sikkerhedsrelaterede oplysninger

1.1 Generelle sikkerhedsanvisninger

- Før produktet tages i brug, skal denne brugsanvisning og vejledningerne til de tilhørende produkter læses grundigt igennem.
- Overhold brugsanvisningen nøje. Brugeren skal forstå instruktionerne fuldstændigt og følge instruktionerne nøje. Produktet må kun bruges i overensstemmelse med den tilsigtede anvendelse.
- Brugsanvisningen må ikke bortskaffes. Sørg for, at brugerne opbevarer den og bruger den korrekt.
- Kun oplært og kompetent personale må benytte dette produkt.
- Lokale og nationale retningslinjer, der vedrører dette produkt, skal følges.
- Kun uddannet og kvalificeret personale må kontrollere, reparere og vedligeholde produktet.
- Der må kun anvendes originale Dräger-dele ved vedligeholdelsen. I modsat fald kan produktets korrekte funktion forringes.
- Undlad at bruge ukorrekte og ufuldstændige produkter. Undlad at foretage ændringer ved produktet.
- Informer Dräger, hvis produktet eller dele af produktet mangler eller svigter.

2 Konventioner i dette dokument

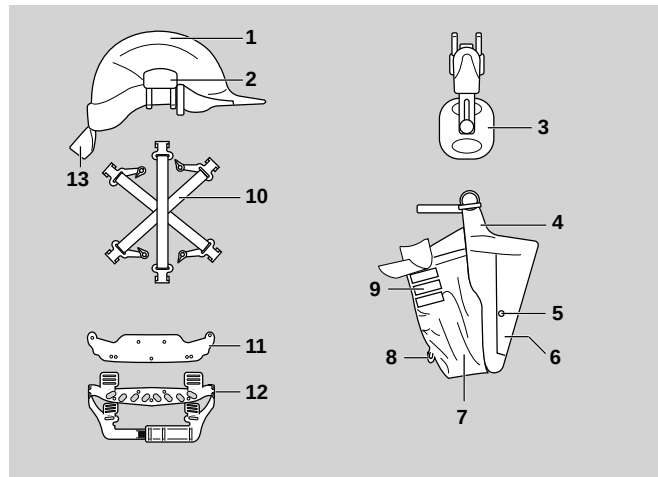
2.1 Advarselsmeddelelsernes betydning

Advarselsmeddelelserne nedenfor anvendes i dette dokument for at gøre brugeren opmærksom på mulige farer. Advarselsmeddelelsernes betydning er defineret således:

Advarsels-symbol	Signalord	Følger i tilfælde af manglende overholdelse
	ADVARSEL	Henviser til en potentiel faresituation. Det kan medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis denne fare ikke undgås.
	FORSIGTIG	Henviser til en potentiel faresituation. Det kan medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis dette ikke undgås. Denne henvisning kan også benyttes som advarsel mod ukorrekt anvendelse.
	BEMÆRK	Henviser til en potentiel faresituation. Der er risiko for beskadigelser af produktet eller miljøet, hvis dette ikke undgås.

3 Beskrivelse

3.1 Produktoversigt



37208

1	Beskyttelseshjelm	8	Gribelasker
2	Adapter	9	Velcro-lasker
3	Ørekopper (valgfri)	10	Hovedbånd
4	Visirholder	11	Svederem
5	Trykknapper	12	Bæring
6	Maskerude	13	Slangetilslutning
7	Ansigtsmanchet		

Som tilbehør fås en beskyttelsesfolie. Beskyttelsesfolien fastgøres på maskeruden ved hjælp af trykknapperne og beskytter ruden mod ridser, farvepartikler og støv.

Som option kan der derudover monteres ørekopper på hjelmen. For oplysninger om lyddæmpning se kapitel 9 Tekniske data.

3.2 Funktionsbeskrivelse

Hjelmen til Dräger X-plore® 8000 består af en beskyttelseshjelm med visir og ansigtsmanchet.

Beskyttelseshjelmen absorberer energien af et slag ved delvis ødelæggelse eller beskadigelse af hjelmskallen. Visiret beskytter ansigtet mod faste og flydende partikler. Ansigtsmanchetten lægger sig tæt ind til ansigtets konturer. Det dannede overtryk modvirker indtrængning af skadelige stoffer fra den omgivende luft. Overskydende luft siver ud igennem udluftningshuller i ansigtsmanchetten. Der er integreret en luftføring i beskyttelseshjelmen.

Når turboenheden eller trykluftslangeapparatet er tilsluttet, blæses den filtrerede luft igennem luftføringen ind foran brugerens ansigt.¹⁾

3.3 Anvendelsesformål

Dräger X-plore® 8000 hjelmen med visir er beregnet til anvendelse sammen med turboenhederne Dräger X-plore® 7300/7500 og Dräger X-plore® 8000 eller trykluftslangeapparat Dräger X-plore® 9000. I USA må Dräger X-plore® 8000 hjelm med visir kun anvendes sammen med turboenheden Dräger X-plore® 8000.

Dräger X-plore® 8000 hjelmen med visir er også egnet til brugere med briller eller skæg.

1) X-plore® er et registreret Dräger-varemærke.

3.4 Anvendelsesbegrænsninger

For at der kan være tilstrækkeligt frisk luft tilstede, må Dräger X-plore® 8000 hjelmen med visir kun anvendes sammen med enhederne nævnt i kapitlet 3.3 Anvendelsesformål.

Beskyttelsesvirkningen kan påvirkes af følgende faktorer:

- Høj vindhastighed og kraftig sidevind
- Brillestænger eller skæg i området ved ansigtsmanchetten

3.5 Godkendelser

Informationer om de respektive systemgodkendelser findes i brugsanvisningen til åndedrætsværnsystemet nævnt i 3.3 Anvendelsesformål.

Dräger X-plore® 8000 helm med visir opfylder følgende forordninger:

- (EU) 2016/425
- (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended

Overensstemmelseserklæringer: se www.draeger.com/product-certificates

Beskyttelseshjelmen er godkendt iht. følgende standarder:

- EN 397:2012+A1:2012
- EN 50365:2002
- ANSI ISEA Z89.1-2009

Visiret er godkendt efter følgende standarder:

- EN 166:2001
- ANSI ISEA Z87.1-2010

Ørekopperne er godkendt iht. følgende standarder:

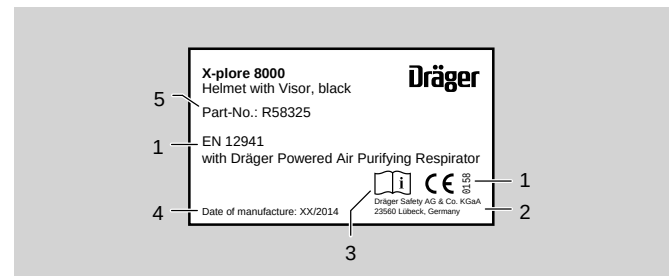
- EN 352-3:2002
- ANSI S3.19-1974

I USA er Dräger X-plore® 8000 hjelmen med visir godkendt i kombination med Dräger X-plore® 8000-turboenheden iht. del 84, titel 42 i Code of Federal Regulations. Den må kun anvendes sammen med komponenter, som har ein NIOSH-godkendelse (se Approval Label for Dräger X-plore® 8000 turboenhed).

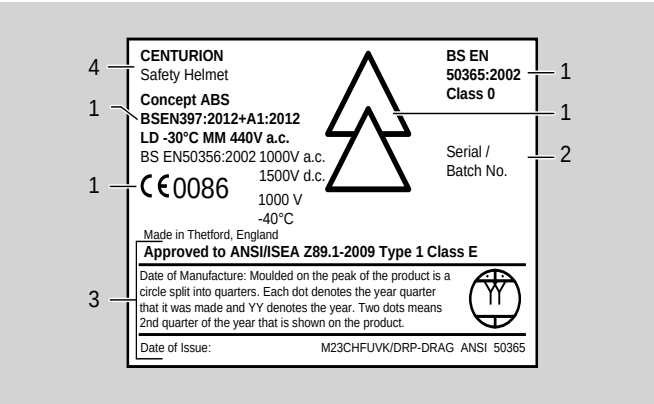
3.6 Symbolforklaring og typeidentisk mærkning

3.6.1 Typeskilt

Det viste typeskilt er et eksempel. Oplysningerne varierer afhængigt af hjelmen.

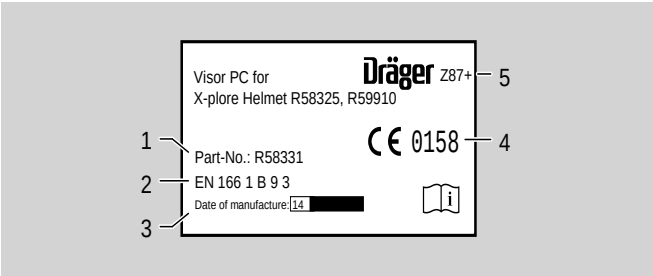


1	Godkendelsesmærkning	4	Fremstillingsdato (eksempel)
2	Producent	5	Varenummer
3	Symbol "Se brugsanvisningen"		



1	Godkendelsesmærkning	3	Yderligere information iht. ANSI ISEA
2	Serienummer	4	Produktbetegnelse

3.6.2 Maskerude



1	Varenummer	4	CE-godkendelsesmærkning
2	EN-godkendelsesmærkning	5	ANSI ISEA-godkendelsesmærkning
3	Fremstillingsdato (eksempel)		

Betydning af EN-godkendelsesmærkningen:

1	Optisk klasse
F	Beskyttelse mod stød med lav energi
B	Beskyttelse mod stød med middel energi
9	Beskyttelse mod stænk fra smeltetmetal og gennemtrængning af varme partikler
3	Beskyttelse mod dråber og stænk fra væsker

Betydning af ANSI ISEA-godkendelsesmærkningen:

Z87	Acetat (AC)-maskerude
Z87+	Polycarbonat (PC)-maskerude

Fremstillingsdatoen for maskeruden er krypteret: Året er angivet med tal, kvartalet med prikker.

Illustration	Betydning
	3. kvartal 2014
	4. kvartal 2014

Symbol	Forklaring
	Overhold brugsanvisningen
	Maksimal opbevaringsluftfugtighed ≤ 90 %
	Opbevaringstemperaturens område -5 °C bis +55 °C

4 Brug

4.1 Forberedelser til brugen

BEMÆRK

Sørg for at visirholderen er skubbet helt til anslaget i adapteren på hjelmen.

Følgende aktiviteter skal foretages inden brugen:

1. Kontrollér at Dräger X-plore® 8000 hjelmen med visir er egnet til brug (se kapitel 5.2.1 Kontrollér brugsegnetheden).
2. Tilpas bæringen til brugerens hovedstørrelse (se kapitel 4.1.1 Indstil bæringen).
3. Tilpas ansigtsmanchetten til hovedstørrelsen (se kapitel 4.1.2 Tilpas ansigtsmanchetten).
4. Montér evt. ørekopper (se kapitel 4.1.3 Monter ørekopper (som option)).
5. Fjern transportfolien fra maskeruden.

6. Monter evt. en beskyttelsesfolie (se kapitel 5.2.5 Udskift beskyttelsesfolie).
7. Tilsæt turboenheden eller trykluftslangeapparatet: Fastgør åndedrætsslangen til enheden og hjelmen og kontrollér, at den sidder forsvarligt fast.
8. Tænd for enheden og kontrollér om luften i hjelmen strømmer ud gennem luftføringen foran.
9. Tag Dräger X-plore® 8000 hjelmen med visir på (se kapitel 4.1.4 Tag Dräger X-plore® 8000 hjelmen med visir på).

4.1.1 Indstil bæringen

BEMÆRK

For at forstørre bæringen skal der trykkes let på den ende, som bæringen er sat ind i.

1. Bæringen er udstyret med en skala. Stik bæringens ender ind i hinanden, indtil bæringen er indstillet efter brugerens hovedomfang.
⇒ Illustration på udklapsiden (fig. D)
2. Indstil bæringen således, at den sidder tæt mod ørerne ved hovedet: Til det formål er 4 af bæringens lasker forsynet med flere slidser. Fastgør laskerne ved hovedbåndenes knapper.
⇒ Illustration på udklapsiden (fig. A-1)

4.1.2 Tilpas ansigtsmanchetten

Illustration på udklapsiden (fig. B)

- Indstil velcro-laskerne således, at ansigtsmanchetten ligger tæt op ad brugerens ansigt.

4.1.3 Monter ørekopper (som option)

Illustration på udklapsiden (fig. F)

1. Skub nedefra ørekopperne ind i adapteren på hjelmen, så de går i indgreb.
2. Indstil ørekopperne så det dækker brugerens ører.

4.1.4 Tag Dräger X-plore® 8000 hjelmen med visir på

⚠ ADVARSEL

Fare på grund af iltmangel, CO₂-forgiftning og indtrængning af skadelige stoffer fra den omgivende luft.

- ▶ Sluk ikke åndedrætsværnet, når hjelmen stadig er lukket.

1. Klap visiret op.
2. Tag hjelmen på.
3. Tag fat i ansigtsmanchettens gribelasker og udvid.
4. Træk ansigtsmanchetten ned under hagen, således at ansigtsmanchetten sidder tæt til ansigtet.

4.2 Under brug

⚠ ADVARSEL

Fare for tilskadekomst!

Fare på grund af iltmangel, CO₂-forgiftning og indtrængning af skadelige stoffer fra den omgivende luft!

Den fuldstændige beskyttende effekt opnås kun,

- ▶ hvis hjelmen sidder optimalt. Bæringen skal være tilpasset hovedomkredsen. Man må kun bære hjelmen, når den er komplet monteret og brugsklar (se "Kontrollér brugsegnetheden", side 61).
- ▶ når visiret er låst fast i nederste position (brugsstilling).
- ▶ når ansigtsmanchetten sidder tæt op ad ansigtet.

4.3 Efter brug

Følgende aktiviteter skal foretages efter brugen:

⚠ ADVARSEL

Fare på grund af iltmangel, CO₂-forgiftning og indtrængning af skadelige stoffer fra den omgivende luft.

- ▶ Sluk ikke åndedrætsværnet, når hjelmen stadig er lukket.

1. Tag først hjelmen til Dräger X-plore® 8000 med visir af, når du befinder dig et sted uden kontamineret omgivende luft.
2. Rengør Dräger X-plore® 8000 hjelmen med visir (se kapitel 4.1).

5 Vedligeholdelse

5.1 Rengøring og desinfektion

⚠ FORSIGTIG

Mulig beskadigelse af komponenter!

- ▶ Der må kun bruges de anvendte rengørings- og desinfektionsmidler til rengøring og desinfektion. Andre midler og metoder, doseringer og indvirkningstider kan beskadige komponenter.

⚠ FORSIGTIG

Sundhedsfare!

De ufordyndede midler er sundhedsfarlige ved direkte kontakt med øjnene eller huden.

- ▶ Brug beskyttelsesbriller og beskyttelseshandsker ved arbejdet med disse stoffer.



For information om egnede rengørings- og desinfektionsmidler og deres specifikationer se Dokument 9100081 på www.draeger.com/IFU.

1. Lav en rengøringsopløsning af vand og et rengøringsmiddel.
2. Rengør alle dele med rengøringsopløsningen og en blød klud. Sørg for, at maskeruden ikke ridses.
3. Skyl alle dele grundigt under rindende vand.
4. Hvis svedremmen skal desinficeres:
 - a. Lav et desinfektionsbad af vand og et desinfektionsmiddel.
 - b. Læg svedremmen i desinfektionsbadet.
 - c. Skyl svedremmen grundigt under rindende vand.
5. Lad alle dele tørre i luften eller i et tørreskab (temperatur: maks. 60 °C). Beskyt mod direkte sollys.

5.2 Vedligeholdelsesarbejde

5.2.1 Kontrollér brugsegnetheden

1. Kontrollér, om hjelmskallen, det indvendige udstyr, visiret og tilbehøret har ridser, deformationer eller andre beskadigelser, og at de sidder korrekt.
2. Udskift ridsede eller beskadigede dele.

⚠ ADVARSEL

Mangelfuld beskyttelseseffekt efter slagpåvirkning!

Når hjelmen optager energi fra et slag, kan den blive beskadiget eller ødelagt.

- Selvom en beskadigelse ikke umiddelbart er synlig, skal hjelmen udskiftes efter et kraftigt slag eller stød.
- Brug ikke beskadigede eller stødbelastede hjelme. Dette gælder også, selvom der ikke umiddelbart er nogle synlige skader.

⚠ ADVARSEL

Begrænset udsyn eller påvirkning af beskyttelseseffekten på grund af ridsede eller beskadigede maskeruder!

- Udskift ridsede eller beskadigede maskeruder.

5.2.2 Udskift ansigtsmanchetten

1. Løsn ansigtsmanchettens velcro-lukninger fra bæreringen.
2. Træk visiret ud af adapterne, og træk ansigtsmanchetten af visiret.
3. Positionér ansigtsmanchetten fornedet midt på visiret. Sørg for, at gribelaskerne ligger udvendig. Fastgør velcro-båndet helt til visiret.
4. Stik visirholderen ind igennem ansigtsmanchettens stropper og læg stropperne rundt om visirholderens led.
5. Stik visirholderen så langt som muligt ind i adapterne ved hjelmen.
6. Læg gummibåndets velcro-lasker indefra og ud rundt om bæreringen og fastgør dem således, at ansigtsmanchetten sidder tæt til brugerens ansigt.

5.2.3 Udskift maskerude

Illustration på udklapsiden (fig. C)

1. Træk begge sider af maskeruden ud af visirholderen.
2. Løsn ekspansionsnitten, indtil maskeruden kan trækkes af.

3. Stik spidsen af ekspansionsnitten ind i visirholderen, så den nye maskerude nemt kan indsættes.
4. Justér den midterste boring i maskeruden efter ekspansionsnitten og fastgør maskeruden med ekspansionsnitten.
5. Tryk maskeruden ind i visirholderen, indtil den går i hak.

5.2.4 Udskift svederem

Illustration på udklapsiden (fig. E)

1. Tag den gamle svederem af bæreringen.
2. Sæt en ny svederem fast i bæreringens kroge.

5.2.5 Udskift beskyttelsesfolie

1. Fjern beskyttelsesfolien, hvis en sådan er påsat.
2. Rengør maskeruden ved behov med en fugtig klud og tør efter med en blød klud.
3. Fastgør beskyttelsesfolien på maskerudens trykknapper.

5.2.6 Udskift hovedbånd

Illustration på udklapsiden (fig. A-2)

1. Løsn de 6 fastgørelseselementer fra hjelmskallen.
2. For at fastgøre det nye hovedbånd i hjelmen, skal fastgørelseselementerne fastgøres på hjelmens forside via positioneringshjælpen.
3. Fastgør de øvrige fastgørelseselementer på det tilsvarende sted i hjelmskallen.

6 Transport

Transportér Dräger X-plore® 8000 hjelmen med visir i den lukkede originalindpakning.

7 Opbevaring

Dräger X-plore® 8000 hjelmen med visir skal opbevares tørt og rent fuldstændig monteret i den originale indpakning, beskyttet mod sol- og varmestråling. Undgå opbevaring i nærheden af aggressive midler (f.eks. opløsningsmidler og brændstoffer).

8 Bortskaffelse

Dräger X-plore® 8000 hjelmen med visir har en levetid på 5 år, såfremt den bruges og vedligeholdes iht. beskrivelsen i brugsanvisningen. Maskerudens levetid afhænger umiddelbart af formen for belastning. Ekstreme indsatsbetingelser kan forkorte levetiden.

Hjelmens fremstillingsdato ("date of manufacture") er angivet med tal på etiketten. Fremstillingsdatoen for maskeruden er krypteret (se 5.2.3 Udskift maskerude).

Bortskaf produktet iht. gældende forskrifter.

9 Tekniske data

Arbejdstemperatur:	-5 °C til +50 °C
Opbevaringstemperatur:	-5 °C til +55 °C
Arbejds-/opbevaringsluftfugtighed:	≤ 90 % relativ fugtighed
Materiale:	
Maskerude:	Polycarbonat eller acetat
Ansigtsmanchet:	PU-belagt PA
Visirholder:	PA
Svederem:	PA, skummet
Beskyttelsesfolie:	PET
Hjelmskal:	ABS

Værdier omhandlende lyddæmpning og ørekopper

Frekvens [Hz]	Middelværdier ¹⁾	Standardafvigelse
125	16,8	3,2
250	19,1	2,1
500	27,6	2,4
1000	34,7	3,2

2000	35,7	2,9
3150	38,0	3,0
4000	41,7	3,0
6300	41,7	2,5
8000	41,0	2,6

1) middelværdi beregnet ud fra 30 målinger

Lyddæmpningsværdi (NRR) 24 dB

Lydtryksniveauet svarer cirka til forskellen mellem det A-vurderede lydtryksniveau og lyddæmpningsværdien. Det gældende lydtryksniveau er det, som trænger ind i en persons øre, når ørekopper anvendes på den foreskrevne måde.

Eksempel:

Lydtryksniveauet, som måles ved øret, er 92 dB(A). Lyddæmpningsværdien (NRR) er 24 dB(A). Lydtryksniveauet, som trænger i øret, er 68 dB(A).

 FORSIGTIG

I omgivelser, hvor der forekommer lyde med frekvenser på omkring 500 Hz, skal der anvendes C-vurderede lydtryksniveau.

1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

1.1 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi oraz instrukcje stosowanego aparatu oddechowego.
- Dokładnie przestrzegać instrukcji obsługi. Użytkownik musi w całości zrozumieć instrukcje i zgodnie z nimi postępować. Produkt może być używany wyłącznie zgodnie z jego celem zastosowania.
- Nie wyrzucać instrukcji obsługi. Zapewnić, aby instrukcja obsługi była w należyty sposób przechowywana i używana przez użytkowników.
- Niniejszy produkt może być używany wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony i wykwalifikowany personel.
- Przestrzegać lokalnych i krajowych wytycznych dotyczących produktu.
- Produkt może być sprawdzany, naprawiany i utrzymywany w stanie sprawności wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony i kompetentny personel.
- W pracach konserwacyjnych stosować wyłącznie oryginalne części firmy Dräger. W przeciwnym razie może dojść do zakłócenia działania produktu.
- Nie używać wadliwych lub niekompletnych produktów. Nie dokonywać żadnych zmian w produkcie.
- W przypadku pojawienia się błędów lub awarii produktu lub jego części, poinformować o tym fakcie firmę Dräger.

2 Konwencje przyjęte w tym dokumencie

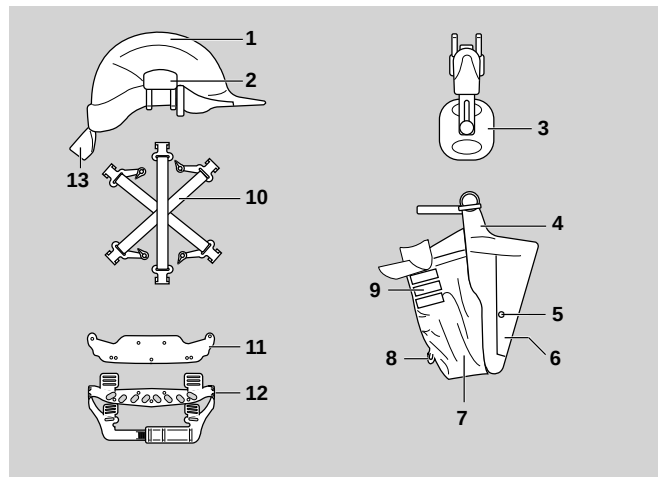
2.1 Znaczenie wskazówek bezpieczeństwa

Poniższe wskazówki bezpieczeństwa zostały przedstawione w tym dokumencie, aby zwrócić uwagę użytkownika na możliwe niebezpieczeństwa. Znaczenia wskazówek bezpieczeństwa zdefiniowane są w następujący sposób:

Symbole ostrzegawcze	Hasło sygnalizacyjno-ostrzegawcze	Skutki nieprzestrzegania
	OSTRZEŻENIE	Wskazówka dotycząca sytuacji potencjalnie niebezpiecznej. Jeśli nie uniknie się tej sytuacji, jej skutkiem może być śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.
	OSTROŻNIE	Wskazówka dotycząca sytuacji potencjalnie niebezpiecznej. Jeśli nie uniknie się tej sytuacji, jej skutkiem mogą być obrażenia ciała. Może być wykorzystywana również jako ostrzeżenie przed nienależytym użyciem.
	WSKAZÓWKA	Wskazówka dotycząca sytuacji potencjalnie niebezpiecznej. Jeśli nie uniknie się tej sytuacji, jej skutkiem może być uszkodzenie produktu lub szkody w środowisku naturalnym.

3 Opis

3.1 Przegląd produktów



1	Roboczy hełm ochronny	8	Uchwyty
2	Adapter	9	Paski przyczepiane na rzep
3	Ochronniki słuchu (opcja)	10	Taśma nagłowna
4	Uchwyt wizjera	11	Taśma potnikowa
5	Zatrzaski	12	Pierścień nośny
6	Wizjer	13	Przyłącze węża
7	Uszczelka twarzowa		

W ramach akcesoriów dostępna jest folia ochronna. Folię ochronną mocuje na wizjerze za pomocą zatrzasków i jej zadaniem jest ochrona wizjera przed zarysowaniem, cząstkami farby i kurzem.

Poza tym do hełmu można przymocować opcjonalne ochronniki słuchu. Informacje dotyczące tłumienia hałasu, patrz rozdział 9 Dane techniczne.

3.2 Opis działania

Hełm z wizjerem Dräger X-plore® 8000 składa się z roboczego hełmu ochronnego z wizjerem i uszczelki twarzowej.

Roboczy hełm ochronny pochłania energię uderzenia poprzez częściowe zniszczenie lub uszkodzenie skorupy hełmu. Wizjer chroni twarz przed stałymi i płynnymi ciałami. Uszczelka twarzowa dostosowuje się do kształtu twarzy użytkownika. Tworzące się nadciśnienie chroni przed przedostawaniem się szkodliwego powietrza z otoczenia. Nadmiar powietrza uchodzi przez otwory odpowietrzające w uszczelce twarzowej. W roboczym hełmie ochronnym znajduje się wbudowany kanał powietrzny.

W wypadku przyłączenia aparatu filtrowentylacyjnego lub węzowej instalacji oddechowej, przefiltrowane powietrze jest wdmuchiwane kanałem powietrznym przed twarz użytkownika.¹⁾

3.3 Przeznaczenie

Hełm z wizjerem Dräger X-plore® 8000 jest przeznaczony do użytkowania z aparatami filtrowentylacyjnymi Dräger X-plore® 7300/7500 i Dräger X-plore® 8000 lub z węzową instalacją oddechową Dräger X-plore® 9000. W USA hełm z wizjerem Dräger X-plore® 8000 wolno stosować wyłącznie w połączeniu z aparatami filtrowentylacyjnymi Dräger X-plore® 8000.

Hełm z wizjerem Dräger X-plore® 8000 może być również używany przez osoby noszące okulary i brodę.

1) X-plore® jest zarejestrowaną marką należącą do Dräger.

3.4 Ograniczenia zakresu zastosowania

W celu zapewnienia odpowiedniej ilości świeżego powietrza, hełm z wizjerem Dräger X-plore® 8000 można użytkować wyłącznie w połączeniu z aparatami opisanymi w rozdziale 3.3 Przeznaczenie.

Skuteczność ochrony skraca się znacząco na skutek oddziaływania następujących czynników:

- Duża prędkość wiatru i silny wiatr boczny
- Zauszniki okularów lub broda w obszarze uszczelki twarzowej

3.5 Dopuszczenia

Szczegółowe informacje o stosownych dopuszczeniach systemu, zobacz instrukcja obsługi systemu ochrony dróg oddechowych w części 3.3 Przeznaczenie.

Hełm Dräger X-plore® 8000 z wizjerem spełnia wymagania następujących rozporządzeń:

- (EU) 2016/425
- (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended

Deklaracje zgodności: patrz www.draeger.com/product-certificates

Roboczy hełm ochronny został dopuszczony zgodnie z następującymi normami:

- EN 397:2012+A1:2012
- EN 50365:2002
- ANSI ISEA Z89.1-2009

Wizjer został dopuszczony zgodnie z następującymi normami:

- EN 166:2001
- ANSI ISEA Z87.1-2010

Ochronniki słuchu zostały dopuszczone zgodnie z następującymi normami:

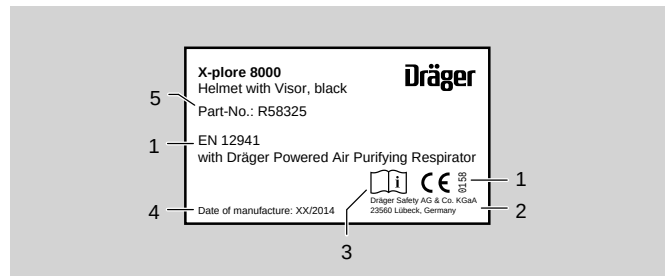
- EN 352-3:2002
- ANSI S3.19-1974

W USA hełm z wizjerem Dräger X-plore® 8000 jest dopuszczony w połączeniu z aparatem filtrowentylacyjnym Dräger X-plore® 8000 zgodnie z częścią 84, tytuł 42 Code of Federal Regulations. Wolno go stosować tylko z komponentami dysponującymi dopuszczeniem NIOSH (patrz Approval Label zespołu dmuchawy Dräger X-plore® 8000).

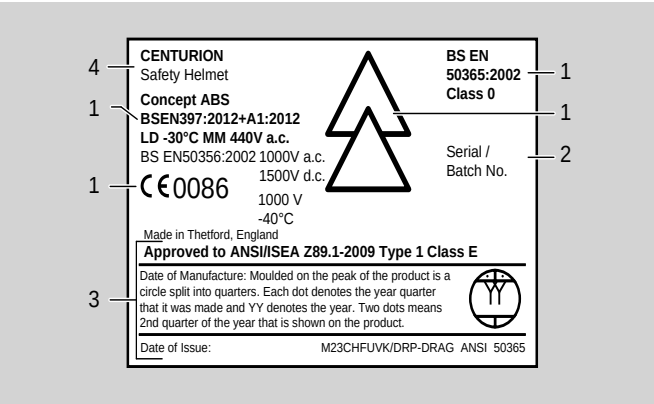
3.6 Wyjaśnienia symboli i identyczne oznakowania typu

3.6.1 Tabliczka znamionowa

Prezentowana tabliczka znamionowa stanowi przykład. Informacje różnią się w zależności od hełmu.

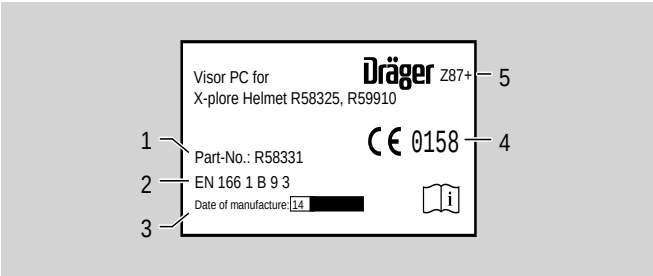


1	Identyfikator dopuszczenia	4	Data produkcji (przykład)
2	Producent	5	Numer katalogowy
3	Symbol „Przestrzegać instrukcji obsługi”		



1	Identyfikator dopuszczenia	3	Dodatkowe informacje zgodnie z ANSI ISEA
2	Numer seryjny	4	Nazwa produktu

3.6.2 Wizjer



1	Numer katalogowy	4	Identyfikator dopuszczenia CE
2	Identyfikator dopuszczenia EN	5	Identyfikator dopuszczenia ANSI ISEA
3	Data produkcji (przykład)		

Znaczenie identyfikatora dopuszczenia EN:

1	Klasa optyczna
F	Ochrona przed uderzeniami z niską energią
B	Ochrona przed uderzeniami ze średnią energią
9	Ochrona przed bryzgami stopionego metalu i przeciekaniem gorących ciał obcych
3	Ochrona przed kroplami i bryzgami cieczy

Znaczenie identyfikatora dopuszczenia ANSI ISEA:

Z87	Wizjer: włókno octanowe (AC)
Z87+	Wizjer: poliwęglan (PC)

Data produkcji wizjera jest zaszyfrowana na wizjerze: Rok podano w liczbach, kwartał w punktach.

Widok	Znaczenie
	3. kwartał 2014
	4. kwartał 2014

Symbol	Wyjaśnienie
	Należy przestrzegać instrukcji użytkownika
	Maksymalna wilgotność powietrza podczas przechowywania ≤ 90 %
	Zakres temperatury przechowywania od -5°C do +55°C

4 Użytkowanie

4.1 Przygotowanie do użytkowania

WSKAZÓWKA

Zapewnić, aby uchwyt wizjera był wsunięty do oporu do adaptera hełmu.

Przed przystąpieniem do użytkowania przeprowadzić następujące czynności:

1. Sprawdzić przydatność hełmu z wizjerem Dräger X-plore® 8000 (patrz rozdział 5.2.1 Sprawdzanie przydatności).
2. Pierścień nośny wyregulować do rozmiaru głowy użytkownika (patrz rozdział 4.1.1 Regulacja pierścienia nośnego).
3. Uszczelkę twarzową wyregulować do rozmiaru głowy użytkownika (patrz rozdział 4.1.2 Dopasowanie uszczelki twarzowej).
4. Ew. zamontować ochronniki słuchu (patrz rozdział 4.1.3 Montaż ochronników słuchu (opcja)).

5. Ściągnąć folię transportową z wizjera.
6. Ew. założyć folię ochronną (patrz rozdział 5.2.5 Wymiana folii ochronnej).
7. Podłączyć aparat filtrowentylacyjny lub węzową instalację oddechową: Wąz harmonijkowy przymocować do aparatu filtrującego i hełmu, a następnie upewnić się, czy całość mocno się trzyma.
8. Włączyć urządzenie i sprawdzić, czy powietrze w hełmu wylatuje z przodu przez kanał powietrzny.
9. Założyć hełm z wizjerem Dräger X-plore® 8000 (patrz rozdział 4.1.4 Zakładanie hełmu Dräger X-plore® 8000 z wizjerem).

4.1.1 Regulacja pierścienia nośnego

WSKAZÓWKA

W celu zwiększenia obwodu pierścienia nośnego, lekko nacisnąć na koniec, w który jest włożony pierścień.

1. Na pierścieniu nośnym znajduje się skala. Końce pierścienia nośnego zsunąć ze sobą, aż do ustawienia pierścienia nośnego do obwodu głowy użytkownika.
⇒ Widok na stronie okładki (ilustracja D)
2. Pierścień nośny ustawić w taki sposób, by przylegał on do głowy powyżej uszu: Pierścień nośny jest wyposażony w 4 regulacyjne paski z wieloma szczelinami. Paski przymocować do zatrzasków taśmy nagłownej.
⇒ Widok na stronie okładki (ilustracja A-1)

4.1.2 Dopasowanie uszczelki twarzowej

Widok na stronie okładki (ilustracja B)

- Paski przyczepiane na rzep wyregulować w taki sposób, by uszczelka twarzowa przylegała ciasno do twarzy użytkownika.

4.1.3 Montaż ochronników słuchu (opcja)

Widok na stronie okładki (ilustracja F)

1. Wsunąć ochronniki słuchu od dołu do adaptera w hełmie, aż się zablokuje.
2. Ochronniki słuchu wyregulować w taki sposób, by uszy użytkownika były zasłonięte.

4.1.4 Zakładanie hełmu Dräger X-plore® 8000 z wizjerem

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo braku dostępu tlenu, zatrucia CO₂ i przedostania się szkodliwych związków z powietrza otoczenia.

► Nie wyłączać aparatu oddechowego, gdy hełm jest jeszcze zamknięty.

1. Podnieść wizjer.
2. Założyć hełm.
3. Uszczelkę twarzową chwycić uchwyty i rozciągnąć.
4. Uszczelkę twarzową naciągnąć pod brodą tak, by mocno obejmowała twarz.

4.2 W trakcie użytkowania

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!

Niebezpieczeństwo braku dostępu tlenu, zatrucia CO₂ i przedostania się szkodliwych związków z powietrza otoczenia!

Pełna skuteczność ochrony jest zapewniona tylko wtedy,

- gdy hełm jest optymalnie założony. Pierścień nośny musi być wyregulowany do obwodu głowy. Hełm zakładać tylko wtedy, gdy został on w całości zmontowany i nadaje się do użytku (patrz "Sprawdzanie przydatności", strona 69).
- gdy wizjer jest zablokowany w najniższym położeniu (położenie użytkowe).
- gdy uszczelka twarzowa przylega ciasno do twarzy.

4.3 Po użyciu

Po użyciu przeprowadzić następujące czynności:

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo braku dostępu tlenu, zatrucia CO₂ i przedostania się szkodliwych związków z powietrza otoczenia.

► Nie wyłączać aparatu oddechowego, gdy hełm jest jeszcze zamknięty.

1. Hełm z wizjerem Dräger X-plore® 8000 ściągnąć dopiero wtedy, gdy powietrze otoczenia nie będzie skażone.

2. Wyczyścić hełm z wizjerem Dräger X-plore® 8000 (patrz rozdział 4.1).

5 Konserwacja

5.1 Czyszczenie i dezynfekcja

⚠ UWAGA

Możliwość uszkodzenia elementów!

- Do czyszczenia i dezynfekcji używać wyłącznie opisanych metod i wskazanych środków czyszczących i dezynfekujących. Inne środki i metody, dozowane ilości oraz czasy działania mogą spowodować uszkodzenie elementów.

⚠ UWAGA

Zagrożenie dla zdrowia!

Nierozcieńczone środki są w przypadku bezpośredniego kontaktu z oczami lub skórą szkodliwe dla zdrowia.

- Podczas prowadzenia prac z użyciem tych środków należy nosić okulary ochronne oraz rękawice ochronne.



Informacje dotyczące odpowiednich środków czyszczących i dezynfekujących oraz ich specyfikacji, patrz dokument 9100081 na stronie www.draeger.com/IFU.

1. Przygotować roztwór do czyszczenia na bazie wody i środka czyszczącego.
2. Wyczyścić wszystkie części roztworem do czyszczenia i miękką szmatką. Uważać, by nie porysować wizjera.
3. Wszystkie części dokładnie spłukać pod bieżącą wodą.
4. W razie konieczności zdezynfekowania taśmę potnikową:
 - a. Przygotować kąpiel dezynfekującą na bazie wody i środka czyszczącego.
 - b. Taśmę potnikową umieścić w kąpeli dezynfekującej.
 - c. Taśmę potnikową dokładnie spłukać pod bieżącą wodą.

5. Wszystkie części wysuszyć na powietrzu lub w suszarce szafkowej (temperatura: maks. +60 °C). Nie wystawiać na bezpośrednie oddziaływanie promieniowania słonecznego.

5.2 Prace konserwacyjne

5.2.1 Sprawdzanie przydatności

1. Sprawdzić, czy w skorupie hełmu, wyposażeniu wewnętrznym, na wizjerze i akcesoriach nie widać śladów pęknięć, odkształceń lub innych uszkodzeń lub śladów zużycia.
2. Zarysowane lub uszkodzone elementy wymienić.

⚠ OSTRZEŻENIE

Niedostateczna skuteczność ochrony po uderzeniu!

Hełm po przyjęciu energii uderzenia może ulec uszkodzeniu lub zniszczeniu.

- ▶ Hełm po silnym zderzeniu lub uderzeniu należy wymienić, nawet gdy na pierwszy rzut oka nie będzie widać na nim uszkodzeń.
- ▶ Nie używać uszkodzonych lub poudarzeniowych hełmów. Dotyczy to także hełmów, na których nie widać żadnych zewnętrznych śladów uszkodzeń.

⚠ OSTRZEŻENIE

Ograniczona widoczność lub niepełna skuteczność ochrony z powodu zarysowanych lub uszkodzonych wizjerów!

- ▶ Zarysowane lub uszkodzone wizjery wymienić.

5.2.2 Wymiana uszczelki twarzowej

1. Od pierścienia nośnego odłączyć zapięcia na rzep uszczelki twarzowej.
2. Wyciągnąć wizjer z adapterów i wyciągnąć z wizjera uszczelkę twarzową.
3. Uszczelkę twarzową umiejscowić na dole pośrodku na wizjerze. Zapewnić, aby uchwyty leżały na zewnątrz. Taśmę na rzepy zamocować całkowicie na wizjerze.
4. Uchwyt wizjera przełożyć przez pętlę uszczelki twarzowej i pętlę zacześć o przeguby uchwytu wizjera.
5. Włożyć uchwyt wizjera jak najdalej do adapterów w hełmie.
6. Paski przyczepiane na rzep taśmy gumowej przełożyć z wewnątrz do zewnątrz przez pierścień nośny i przymocować w taki sposób, by uszczelka twarzowa przylegała ciasno do twarzy użytkownika.

5.2.3 Wymiana wizjera

Widok na stronie okładki (ilustracja C)

1. Oba boki wizjera wyciągnąć z uchwytu wizjera.
2. Zluzować nit rozprężny, aż będzie można zdjąć szybkę wizjera.
3. Końcówkę nitu rozprężnego wcisnąć w uchwyt wizjera w taki sposób, by nową szybkę wizjera można było swobodnie założyć.
4. Środkowy otwór w szybce wizjera wyrównać do nitu rozprężnego i nitem rozprężnym przymocować szybkę wizjera.
5. Szybkę wizjera wcisnąć w uchwyt wizjera, aż do zatrzaśnięcia.

5.2.4 Wymiana taśmy potnikowej

Widok na stronie okładki (ilustracja E)

1. Starą taśmę potnikową zdjąć z pierścienia nośnego.
2. Za haczyk pierścienia nośnego zaczepić nową taśmę potnikową.

5.2.5 Wymiana folii ochronnej

1. Zdjąć starą folię ochronną, jeśli występuje.
2. W razie potrzeby przetrzeć wizjer wilgotną szmatką i wysuszyć miękką szmatką.
3. Folię ochronną przymocować otworami w zatrzaskach na szybce wizjera.

5.2.6 Wymiana taśmy nagłownej

Widok na stronie okładki (ilustracja A-2)

1. 6 elementów mocujących odłączyć od skorupy hełmu.
2. W celu przymocowania nowej taśmy nagłownej do hełmu, elementy mocujące przymocować z przodu do hełmu z wykorzystaniem pomocy do pozycjonowania.
3. Pozostałe elementy mocujące przymocować w odpowiednich miejscach w skorupie hełmu.

6 Transport

Hełm z wizjerem Dräger X-plore® 8000 transportować w zamkniętym oryginalnym opakowaniu.

7 Przechowywanie

Hełm z wizjerem Dräger X-plore® 8000 przechowywać w oryginalnym opakowaniu w stanie zmontowania, chroniąc go przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych i nagrzaniem. Unikać przechowywania w pobliżu żrących substancji (np. rozpuszczalniki i paliwa).

8 Utylizacja

Okres użytkowania hełmu z wizjerem Dräger X-plore® 8000 wynosi 5 lat, gdy jego użytkowanie i konserwacja będą przebiegały zgodnie z instrukcją obsługi. Okres użytkowania wizjera zależy bezpośrednio od rodzaju obciążenia. Ekstremalne warunki użytkowania mogą spowodować skrócenie okresu użytkowania.

Data produkcji („Date of Manufacture”) hełmu jest podana na naklejce z liczbami. Data produkcji wizjera jest zaszyfrowana (patrz 5.2.3 Wymiana wizjera).

Produkt należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

9 Dane techniczne

Temperatura pracy:	od -5°C do +50°C
Temperatura przechowywania:	od -5°C do +55°C
Wilgotność pracy/przechowywania:	≤ 90% wilgotności względnej
Materiał:	
Wizjer:	poliwęglan lub włókno octanowe
Uszczelka twarzowa:	poliamid w powłoce poliuretanowej
Uchwyt wizjera:	PA
Taśma potnikowa:	PA, spieniana
Folia ochronna:	PET
Skorupa hełmu:	ABS

Wartości tłumienia hałasu ochronników słuchu

Częstotliwość [Hz]	Wartości średnie ¹⁾	Odchylenie standardowe
125	16,8	3,2
250	19,1	2,1
500	27,6	2,4
1000	34,7	3,2
2000	35,7	2,9
3150	38,0	3,0
4000	41,7	3,0
6300	41,7	2,5
8000	41,0	2,6

1) Wartość średnia wyliczona na podstawie 30 pomiarów

Wartość tłumienia hałasu (NRR) 24 dB

Poziom natężenia dźwięku odpowiada w przybliżeniu różnicy poziomu natężenia dźwięku A oraz wartości tłumienia hałasu. Obowiązuje poziom natężenia dźwięku, wnikaącego do ucha ludzkiego, gdy ochronniki słuchu są noszone we właściwy sposób.

Przykład:

Poziom natężenia dźwięku mierzony przy uchu wynosi 92 dB(A). Wartość tłumienia hałasu (NRR) wynosi 24 dB(A). Poziom natężenia dźwięku wnikaający do ucha wynosi 68 dB(A).

UWAGA

W przypadku otoczeń, w których występują hałasy o częstotliwości ok. 500 Hz, należy zastosować poziom natężenia dźwięku C.

Importer (UK)
Dräger Safety UK Limited
Ullswater Close
Blyth, NE24 4RG
United Kingdom
Tel: +44 1670 352 891
Fax: +44 1670 356 266

Approved body:
BSI Assurance UK Ltd.
Kitemark Court
Davy Avenue
Knowlhill
Milton Keynes
MK5 8PP
United Kingdom
Identification number:

UK
CA0086

■ Manufacturer
Dräger Safety AG & Co. KGaA
Revalstraße 1
D-23560 Lübeck
Germany
+49 451 8 82-0

Involved in type approval and in quality control:
DEKRA Testing and Certification GmbH
Handwerkstraße 15
70565 Stuttgart
Germany
Reference number:

CE 0158

9021912 – 1342.030 me

RM 024-001-727 REV. C

© **Dräger Safety AG & Co. KGaA**

Edition: 08 – 2022-01 (Edition: 1 – 2010-06)

Subject to alteration

